

Synergy of possibilities
Синергия возможностей
协同发展倍增效

KARBON 2

FASING
S.A.

KETTENWERK
**BECKER
PRUNTE**
GmbH

 MOISA
Grupa Fasing

 山东发兴

 华星中国
FASING CHINA

 FASING
America

Copyright © 2019 FASING S.A. Katowice

Table of contents		Содержание		目录	
Preface	2	Предисловие	2	前言	3
Poland	4	Польша	4	波兰	5
FASING yesterday	20	FASING вчера	20	华星的历史	21
FASING today	28	FASING сегодня	28	目前的华星集团	28
Structure of the Group	32	Структура Группы компаний FASING	32	集团结构	33
Acting globally thinking locally	46	Действовать глобально, мыслить локально	46	全球化行动,本土化思维	47
Inspired by the future	52	Будущее нас вдохновляет	52	激励来自于未来	53
People of FASING Group	60	Люди Группы компаний FASING	60	华星集团的人才	61
Power of knowledge	68	Сила знаний	68	知识的力量	69
Power of commitment	70	Сила преданности	70	承诺的力量	71
Partners of FASING Group	72	Партнеры Группы компаний FASING	72	华星集团的合作伙伴	72

Ladies and Gentlemen

I am honoured to represent FASING Group – the group of companies which are a global supplier of innovative solutions for such strategic branches of industry as mining, energy sector, lifting and handling sector, fishing and shipbuilding, motorization, construction, cement and sugar industry and others.

This honour is tremendous and symbolic, because there have been many people working for the success of FASING Group for many years. Firstly, an enthusiasm of the founders of Silesian Mining – Smelting Public Company was needed, who registered the plant in 1913. The genius of Gustaw Różycki was needed, who created a major company in Poland. Determination of those, who did not allow the company to collapse in one hundred year long period was also needed. Owing to them, we have jobs in the company today. The company, which is a world leader in its business.

The monograph is a story of people, thanks to whom we are here today, and story of a country where it all started and where the heart of the FASING Group is.

Let the words lead us, by creating pictures, shapes, profiles known and unknown to us, which construct our company's reality.

Zdzisław Bik



President of the Board
of Capital Group FASING Plc.

Уважаемые дамы и господа!

Имею честь представить FASING – группу компаний, которые являются глобальными поставщиками инновационных решений для таких стратегических отраслей как горнодобывающая промышленность, энергетика, подъемно-транспортный сектор, рыболовство и судостроение, автомобильная, строительная, цементная и сахарная промышленности и другие.

Это огромная ответственность и гордость за множество людей, которые многие годы вкладывают свой труд в успех группы компаний FASING. В 1913 году основатели Силезского Горно-Металлургического Акционерного Общества, во главе с Гауставом Ружницким, создали крупнейшую компанию в Польше. На протяжении более ста лет преданность поколений идеям компании обеспечила рабочие места и сегодняшнюю позицию мирового лидера нашей компании.

Монография представляет собой историю людей, благодаря которым мы сегодня здесь, и историю страны, где все началось и где находится сердце Группы компаний FASING.

Пусть за нас говорят история, наши люди и их дела, устремления и ответственность. Все то, что создает действительность нашей Компании.

Здзислав Бик



Председатель Правления
Группы компаний FASING S.A.

尊敬的女士们、先生们：

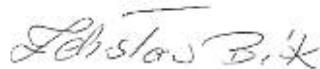
做为华星集团的代表，我深感荣幸。华星集团是全球创新解决方案的供应商。本集团的产品成功应用于许多战略性的工业领域，如：矿业、能源行业、起重行业、渔业、造船业、汽车行业、建筑行业、水泥行业、制糖业等。

这是一个巨大的荣誉，同时也是具有象征意义的，因为华星集团的成功是很多人努力工作多年的结果。首先需要创始者的激情，这就是西里西亚矿冶股份公司的创办人，于1913年创办了此工厂。也需要Gustaw Różycki古斯塔夫·鲁日茨基先生这样的天才，他创建了波兰知名的企业。此外，还需要那些面对困难无所畏惧的人，他们一直没让企业倒闭。多亏这些人，我们现在才能在欧洲知名的企业工作，共同见证到此公司成为行业的世界先锋。

您握在手中的专刊是一个关于人的故事，多亏这些人，我们今天能够站在这里。同时，它也是一个国家的故事，所有的故事由此开始。华星集团中心就位于此。

无论您熟知与否，让我们通过影像，图形，由文字引领我们，一起走进华星集团。

兹齐斯瓦夫·毕克



华星资本集团股份有限公司董事长



Poland: the land of history and culture

Poland is located in central part of Europe, in the Baltic region. The country covers a territory of 312,685 km² and has a population of 37,825,266 people (according to the statistics of 2018). Poland shares a border with Germany, Czech Republic, Slovakia, Ukraine, Belarus, Lithuania and Russia. Such a geopolitical location is reflected in the rich history of the Polish nation. Wars, battles, uprisings, territorial policy, struggles for independence and the largest migration from East to West after World War II – this is how the outline of Poland's historical background could be depicted. The landscape of Poland is also rich and varied: from mountain ranges of the Sudetes and the Carpathians with the peak of Rysy (2,499 m above sea level) being the highest peak on the Polish side, through highlands, lowlands, lakes, depression in Zulawy Wislane (1.8 m below sea level) to the Baltic sea. Two major rivers flow into the Baltic sea: the Vistula river (1047.5 km long) and the Oder river (741 km within Poland). Surface waters of Poland also include numerous lakes, the largest of which is Sniardwy (11,383 ha) and the deepest one is Hancza (108.5 m deep). There are remarkable cities located by the rivers, such as Warsaw being the capital city, Krakow, Wrocław, Poznan, Torun, Lodz, Gdansk, Szczecin. Administratively, Poland is divided into 16 voivodeships (provinces). However, the division into regions, such as Podhale, Kashubia, Masuria, Silesia etc. is more popular. Each of them is distinguished by its own culture, customs and even dialect. That is why it is worth coming and getting to know our country.

Польша – исторический и культурный край

Польша относится к Балтийскому региону и располагается в центральной части Европы. Население Польши составляет 37 825 266 миллионов человек (по данным 2018 г.), а страна занимает площадь 312 685 км² и граничит с Германией, Чехией, Словакией, Украиной, Белоруссией, Литвой и Россией. Такое географическое положение находит свое отражение в богатой истории польского народа. Войны, сражения, восстания, территориальная политика, борьба за независимость и массовая миграция населения с востока на запад после Второй мировой войны – так, в общих чертах, можно было бы описать ее исторический фон. Столицей же богатым является рельеф Польши – ведь страна простирается от горных хребтов Судетов и Карпат с самой высокой на польской стороне вершиной Рысы (2 499 м над уровнем моря) через озёра, возвышенности, низменности, район Вислянские Жулавы (до -1,8 м ниже уровня моря) до Балтийского моря. В Балтийское море впадают две крупнейшие реки: Висла (1 047,5 км) и Одра (741 км на территории Польши). Водные ресурсы Польши также включают в себя многочисленные озёра – Снярды (11 383 га) и самое глубокое – Ханьча (108,5 м). На реках стоят знаменитые города: Краков, Вроцлав, Познань, Торунь, Лодзь, Гданьск, Щецин и столица Польши – Варшава. Административно Польша разделена на 16 воеводств, однако более популярным является разделение на регионы – Подгале, Кашубы, Мазуры, Силезия и т. д. Каждый из них отличается своей неповторимой культурой, традициями и также диалектом. Вот почему стоит приехать и познакомиться с нашей страной.

波兰：历史与文化之乡

波兰位于欧洲中部，是波罗的海沿岸国家。波兰国土面积为 312 685 平方公里，总人口数则为 37 825 266 人（据 2018 年统计）。波兰毗邻德国、捷克、斯洛伐克、乌克兰、白俄罗斯、立陶宛、俄罗斯等国家。这个地理位置反映在波兰民族的丰富历史中：战争、战斗、起义、领土政策、争取独立、第二次世界大战后最大的东西方移民，这就是波兰的历史背景写照。

从南部的苏台德山脉和拥有波兰最高峰 Rysy（海拔 2499 米）的喀尔巴阡山脉，到高地、低地、湖泊、Zulawy Wislane 的洼地（海拔负 1.8 米），再到北部波罗的海海滨，波兰的地形丰富多样。波兰境内主要河流有两个：维斯瓦河（1047.5 公里长）和奥得河（波兰境内长 741 公里），两条河流均流入波罗的海。波兰的地表水还包括许多湖泊，其中最大的是 Sniardwy 湖（11,383 公顷），最深的则是 Hancza 湖（108.5 米深）。河边有许多著名的城市，如：华沙（波兰首都）、克拉科夫、弗罗茨瓦夫、波兹南、托伦、罗兹、格但斯克、什切青等。

在行政上，波兰划分为 16 个省。然而，根据地域文化划分的区域，如：波德哈莱（Podhale），卡舒比亚（Kashubia）、马祖里亚（Masuria）、西里西亚（Silesia）等划分更受欢迎。每个地区都以自己的文化、传统、方言为特色。这就是值得前来了解我们国家的理由之一。



Poland

Economy in Poland

In the recent years, Poland has experienced dynamic economic growth and was the fastest-growing European country. Polish economy is a free market economy with a large share of state-owned companies. The foreign interest in investments in Poland has increased over the last few years.

The most important destination markets for Polish exporters are countries of the European Union, of which the top export partners are Germany, Czech Republic and United Kingdom. France, Italy, Netherlands, Russia and Spain also figure prominently on the list of export destinations. Just as it is for export, our western neighbor - Germany - is Poland's most important trading partner also in terms of import. The second place is held by China, while Russia is occupying the third position.

Poland's top export products are: food and agricultural products, automotive parts and accessories, electronic accessories, furniture, wooden products, coal, mining machinery, ceramics, clothing, etc. Among the goods imported to Poland are mainly: petroleum, natural gas condensates, passenger cars, automotive parts and accessories, followed by medications, telecommunication equipment, machinery, industrial products, chemicals, electronics and rolled products of cast iron or steel.

Экономика Польши

В последние годы в Польше наблюдался динамичный экономический рост, что сделало Польшу самой быстро развивающейся европейской страной. Польша – страна со свободной рыночной экономикой с большой долей государственных компаний. В последнее время интерес иностранных инвесторов к Польше значительно вырос. Важнейшим рынком для польских экспортёров являются страны Европейского Союза. Среди экспортных партнёров лидируют Германия, Чехия и Соединенное Королевство. Франция, Италия, Нидерланды, Россия и Испания также тесно сотрудничают с Польшей. Как и в экспорте, в импорте самым важным торговым партнёром является наш западный сосед – Германия. Второе место занимает Китай, третье – Россия. Наиболее экспортные товары – это продукты сельскохозяйственной и пищевой промышленности, комплектующие и автомобильные аксессуары, электронные аксессуары, мебель, изделия из дерева, горно-шахтное оборудование, керамика, одежда и т.д. Нефть и газовые конденсаты, легковые автомобили, запчасти и аксессуары для автомобилей находятся в топ-импортируемых в Польшу товаров. Лекарства, телекоммуникационное оборудование, машины, промышленные товары, химикаты, электроника и прокат из стали или чугуна также числятся в списке часто импортируемых товаров.

波兰的经济

近年来，波兰经历了蓬勃的经济增长，曾经是增长最快的一个欧洲国家。波兰是采用自由市场经济体制的国家，国有企业在整个经济份额中占有较高的比例。在过去几年里，外国投资者对波兰投资机会的兴趣有所增加。

对波兰出口商，最重要的目的地市场是欧盟国家，其中最大的出口伙伴是：德国、捷克共和国、英国等。法国、意大利、荷兰、俄罗斯和西班牙也是重要出口目的地。正如出口方面一样，在进口方面波兰最重要的贸易伙伴也是我国的西方邻国：德国。第二名是中国，而第三名是俄罗斯。

波兰的主要出口产品包括：食品和农产品、汽车零件和配件、电子配件、家具、木制品、煤炭、矿用机械、陶瓷、服装等。进口到波兰的货物主要有：石油、天然气冷凝物、乘用车、汽车零件和配件等，其次是药品、电信设备、机械、工业产品、化学品、电子产品以及由铸铁或钢材制成的辊轧制品。



Poland

Nature

Poland takes pride in a unique and breathtaking fauna and flora, the existence of which is conditioned by terrain, climate and geological history. The richness of Polish flora and fauna is visible especially in the eastern part of our country, where the areas are less industrialized and less populated. This is where the most beautiful Polish national parks are located, such as Bialowieza National Park, Wigry National Park, Biebrza National Park, Roztocze National Park and Polesie National Park. Animal species protected in Poland include: Eurasian beaver, grey seal, European hedgehog, chamois, brown bear, lynx, red squirrel, wolf, bison and others.

Each region of Poland has a lot to offer. Pomeranian province tempts tourists with the largest concentration of seaside resorts in the whole country. Warmia-Masuria province attracts with its charming towns located in the vicinity of beautiful forests and lakes. One of the most picturesque regions of Poland is Podkarpackie (Subcarpathia) province, where Bieszczady National Park, vast areas for active tourism and wooden tserkvas inscribed on the UNESCO World Heritage List are located. The charm of the province fascinates countless tourists every year. Undoubtedly, every region of Poland offers numerous tourist attractions, natural monuments and other places of interest which appeal to visitors from around the world.

Природа

Польша может похвастаться уникальной и захватывающей дух флорой и фауной, происхождение которых обусловлено ландшафтом местности, климатом и геологическим прошлым. Богатство польской флоры и фауны особенно проявляется на востоке нашей страны, где территория менее индустриализирована и реже населена. Именно там находятся самые красивые польские национальные парки - Беловежский, Вигерский, Бебжанский, Розточанский, а также Полесский. К охраняемым видам животных в Польше, в частности, относятся: европейский бобр, серый тюлень, европейский еж, горная коза, бурый медведь, рысь, обыкновенная белка, волк и зубр. Каждый регион Польши может похвастаться своими уникальными особенностями. Померания привлекает туристов наибольшей концентрацией морских и оздоровительных курортов. Вармия и Мазуры, в свою очередь, притягивают очаровательными городками, расположенными в окрестностях лесов и водоёмов.

Одним из самых живописных регионов Польши является Подкарпатское воеводство, в котором расположен Бещадский национальный парк, обширная зона активного туризма, а также многочисленные церкви, внесенные в Список объектов всемирного наследия ЮНЕСКО. Шарм и очарование этого региона ежегодно привлекает огромное количество туристов. Несомненно, каждый регион Польши предлагает множество туристических достопримечательностей, памятников природы и мест, посещаемых туристами со всего мира.

波兰的自然环境

波兰拥有独特而令人惊叹的动植物群。它们的存在受地形、气候、地质历史等因素的制约。尤其是在我国东部可以观察到波兰的动植物丰富性，那里的工业化程度较低，人口也较少。波兰最漂亮的国家公园都在那里，如：比亚沃维耶扎（Bialowieza）国家公园、威格里（Wigry）国家公园、别布扎（Biebrza）国家公园、罗兹托切（Roztocze）国家公园、波列斯（Polesie）国家公园等。波兰受保护的动物物种包括：欧洲海狸、灰海豹、欧洲刺猬、臆羚、棕熊、猞猁、欧亚红松鼠、狼、欧洲野牛等。

波兰的每个地区都有很多独特景点。全国最多海滨度假胜地都集中在波美拉尼亚省，吸引大批游客。瓦尔米亚-马祖里省（Warmia-Mazury）以位于美丽的森林和湖泊附近的迷人小镇而闻名。波兰最美丽的地区之一是喀尔巴阡山省（Podkarpackie），那里成立了别什恰迪（Bieszczady）国家公园。针对积极旅游者的广阔地区以及被列入联合国教科文组织世界遗产名录的木制教堂也都在那里。每年都有许多游客迷上这个颇具魅力的地区。毫无疑问，波兰的每个地区都有许多旅游景点、自然遗迹和其它吸引着来自世界各地的旅游者的地方。



Poland

The national psyche of Polish people

10

Poles are a steadfast nation, full of passion and patriotism, attaching great importance to religious values and rich tradition. The tragic history of World War II and the period of the communist regime heavily influenced the formation of a strong and unique Polish character, which many a time saved the Polish people from oppression and helped them get back on their feet with their heads held high, even in the most extreme situations. Throughout the history, Poles have become famous for their numerous achievements in many fields, especially science and art.

Национальный менталитет поляков

Поляки – нация, обладающая несломным духом, полная страсти и патриотизма. Большое значение придается религиозным ценностям и чрезвычайно богатой традиции. Трагическая судьба народа во время Второй мировой войны и периода коммунистического режима оказала большое влияние на формирование сильного и уникального польского характера, который не раз, даже в самой критической ситуации, спасал народ от угнетения и позволял встать на ноги с высоко поднятыми головами. На протяжении всей своей истории поляки стали известны благодаря многим достижениям в различных областях, особенно в области науки и искусства.



波兰的民族精神

波兰人是一个坚强的民族，充满激情和爱国主义，非常重视宗教价值观和丰富的传统。第二次世界大战的悲惨历史和共产主义政权时期严重影响了波兰人强大而独特的性格形成。该性格即使在最极端的情况下，曾多次拯救波兰人民免受压迫，并帮助他们站起来，抬起头。在整个历史中，波兰人因在许多领域，特别是科学和艺术领域的众多成就而闻名世界。



11



Polish religious festivals

Easter which commemorates the passion, death and resurrection of Jesus, is the most important Christian festival. On Easter Sunday family gathers for a festive breakfast which begins with exchanging wishes and sharing the blessing of the Easter basket (symbolic foods blessed in church on Holy Saturday: eggs, ham, salt, bread, horseradish). Easter comes with many traditions, such as: Palm Sunday (falling on Sunday before Easter, with the ceremonial blessing of palms brought by the faithful), painting Easter eggs or the tradition of Smigus Dyngus (also known as Wet Monday) celebrated by throwing water on each other. In some regions of Poland, after eating Easter breakfast, children start to look for small presents hidden somewhere in the house or garden by the Easter Bunny. For Christians, the second most important holiday of the year after Easter is Christmas, commemorating the mystery of the birth of Jesus Christ. It falls on December 25th, preceded by a three-week waiting period called Advent. There are many traditions associated with Christmas. One of them is Christmas Eve celebrated on December 24th. The highlight of the day is the traditional supper, which begins after the first star appear in the sky, being the symbol of the Bethlehem Star that led the Three Kings to the manger where Jesus Christ was born. In Roman Catholic churches, Christmas Eve is inseparably associated with a solemn midnight mass called Pasterka. Other elements characteristic for Christmas celebration are: Christmas wafer, caroling, nativity scene, decorated Christmas tree with gifts underneath, traditional dishes, such as: carp, red borscht with uszka (tiny dumplings called "little ears" due to their twisted shape), dumplings filled with cabbage and mushrooms etc. However, Christmas Eve supper looks slightly different across various regions of Poland, as the dishes are prepared according to local traditions and recipes.

Церковные праздники в Польше

Пасха - самый важный христианский праздник, посвященный мучениям, смерти и воскресению Иисуса. Утром в Пасхальное Воскресенье каждая семья собирается за столом для праздничного завтрака, который начинается с обмена пожеланиями и деления между собой продуктами из освященной корзинки (яйца, ветчина, соль, хлеб, хрень – продукты, освященные в Пасхальное воскресенье в костёле). С Пасхой связаны многие традиции, в том числе: Вербное воскресенье (торжественное освящение веточек вербы), окрашивание пасхальных яиц или Поливальный понедельник (взаимное обливание водой). В некоторых регионах Польши после праздничного завтрака дети ищут пасхального зайца, то есть небольшой подарок, спрятанный где-то в доме или в саду. Рождество – по мнению теологов – главный после Пасхи праздник в году, знаменующий тайну рождения Иисуса Христа. Праздник приходится на 25 декабря, а Рождеству предшествует трехнедельный период предрождественского ожидания, называемый Адвентом. Этот период связан со многими традициями. Одной из них является Святвечер, который отмечается 24 декабря. Кульминацией этого дня является праздничный ужин, который начинается после появления на небе первой звезды, символизирующей Вифлеемскую звезду, которая привела волхвов в то место, где родился Иисус Христос. В Римско-католической церкви Сочельник также сочетается с торжественной Рождественской мессой, называемой «пастерка», которая совершается в костёле в полночь. Кроме этого элементами, характерными для Рождества являются облатка (рождественский хлеб), колядование, вифлеемские ясли, украшенная елка, под которую складывают подарки, а также традиционные блюда: карп, рождественский борщ с ушками или вареники с капустой и грибами. Однако в каждом уголке Польши Рождественский ужин выглядит по-разному, а праздничные блюда готовят согласно рецептам и традициям данного региона.

波兰宗教节日

复活节纪念耶稣受难、死亡与复活，是最重要的基督教节日。在复活节的星期天，家人团圆吃一顿喜庆早餐。首先，家人对彼此表达祝福，并分享复活节篮子的祝福（圣周六在教堂里被圣化的鸡蛋、火腿、盐、面包、辣根等象征性食物）。与复活节有关的传统有很多，包括：棕枝主日（复活节前的星期日，那天信徒到教堂带来的棕枝撒上圣水）、画彩蛋，或者通过互相泼水来庆祝的 Smigus-Dyngus（又叫做“泼水星期一”）。在波兰的一些地区，吃完早餐以后，孩子们寻找在房子或花园里由复活节兔隐藏的小礼物。

圣诞节是一年中第二个最重要的节日，用来纪念耶稣降生的奥秘。此节日定于12月25日。节日之前有三周的等待期，名为降临节。圣诞节有许多传统，其中一个是圣诞节前夕，12月24日庆祝的平安夜。当第一颗星出现在天空时，仪式晚餐就开始，作为当天的高潮。第一颗星象征着带领东方三王去小谷仓（耶稣基督诞生的地方）的伯利恒之星。罗马天主教堂在圣诞节午夜庆祝庄严弥撒（波兰名为 Pasterka，意思是“牧羊人的弥撒”）。其他与圣诞节有关的传统包括：圣诞硅片，颂歌，圣诞婴儿床，装饰的圣诞树和在其之下的礼物，以及圣诞节传统菜肴，如：鲤鱼，罗宋汤与“小耳朵”（小饺子），装满了酸菜和蘑菇的饺子等。在波兰的每个地区，平安夜晚餐看起来略有不同，圣诞节菜肴是根据当地传统和特色的做法准备的。



Poland

Art in Poland

Two great conflicts of the twentieth century, in particular World War II, resulted in fact that many works of great historical and artistic value have been lost or destroyed. The most valuable piece of Romanesque art are the Gniezno Doors at the entrance to Gniezno Cathedral. The doors are decorated with 18 scenes from the life of St. Adalbert. The wooden altarpiece carved by Veit Stoss, located in the St. Mary's Church in Cracow, is in turn regarded as a pearl of Gothic art. Wawel Arrases (also known as Jagiellonian tapestries) made of silk, silver and golden threads is one of the most valuable collections of ornamental fabrics in the world. Currently the tapestries are presented at the Wawel Royal Castle in Krakow. The oil painting entitled Battle of Grunwald by Jan Matejko, commemorating one of the greatest medieval battles of Europe is exhibited in the collections of the National Museum in Warsaw. Raclawice Panorama, a huge canvas of 15 meters high and 114 meters long, symbolizing the famous Battle of Raclawice, is considered to be a relic of a genre of 19th-century mass culture. The extraordinary effect remains amazing even in today's computer age. The authors of this work of art located in Wroclaw were Wojciech Kossak and Jan Styka.

Искусство в Польше

Два великих конфликта XX века, в том числе Вторая мировая война, привели к тому, что многие произведения большой исторической и художественной ценности были утеряны или уничтожены. Самым ценным произведением искусства романского периода являются двери Гнезненского кафедрального собора - Гнезненские врата. На них изображены 18 эпизодов из жизни Святого Войцеха. Деревянный алтарь в Церкви Успения Пресвятой Девы Марии (Мариацкий костёл) авторства Вита Ствоша в свою очередь считается жемчужиной готики. Аппасы (гобелены) в Вавельском замке - одна из самых ценных коллекций декоративных тканей в мире из шелка, шерсти, золотых и серебряных нитей. В настоящее время они представлены в Королевском замке на Вавеле в Кракове. Картина художника Яна Матейко под названием «Грюнвальдская битва» посвящена одному из крупнейших сражений в средневековой Европе, экспонируется в Национальном музее в Варшаве. Настоящей реликвией массовой культуры конца XIX века считается Рацлавицкая Панорама, огромный холст высотой 15 метров и шириной 140 метров, изображающий знаменитую Рацлавицкую битву. Панорама производит удивительный эффект даже сегодня, в эру компьютерных технологий. Авторами этой произведения искусства, находящегося во Вроцлаве, являются Войцех Коссак и Ян Стика.

波兰的艺术

20世纪的两次重大冲突，特别是第二次世界大战，导致许多具有重大历史和艺术价值的作品丢失或被摧毁。最有价值的罗马式艺术品是格涅兹诺之门。门上装饰着圣阿德尔伯特生活的18个场景。克拉科夫圣玛丽教堂里的木制祭坛装饰屏，由Veit Stoss雕刻而成的，则被视为哥特式风格的明珠。瓦维尔挂毯（也称为雅盖隆挂毯）是世界上最有价值的装饰面料系列之一，由丝绸、银色和金色丝线制成。目前，它在克拉科夫的瓦维尔皇家城堡展出。纪念欧洲最伟大的中世纪战役之一的，由扬·马泰伊科（Jan Matejko）绘的《格伦瓦德之战》油画在华沙国家博物馆收藏。Raclawice全景画（Panorama Raclawicka）是一幅15米高，114米长的巨大画布，象征着著名的Raclawice战役，被视为19世纪大众文化类型的遗物。即使在目前的计算机时代，这种非凡的效果仍然令人惊叹。这件艺术品的画家为Wojciech Kossak和Jan Styka，全景画位于弗罗茨瓦夫。



15



Polish folk art

Polish folk art associated with rural artistic creativity is a true pillar of our national culture. Apart from artworks, it also covers music, dance, literature and a broadly understood artistic setting of folk customs and rituals. The effects of that creativity not only satisfied the aesthetic needs of the people, but also, unlike the so-called "high art" or "elite art", fulfilled a certain function in the life of the rural community. The most characteristic products of Polish folk handicrafts include: fabrics, embroidery, lace, folk costumes, straw and wicker plaits, pottery and ceramic products.

Architecture in Poland

Polish contemporary architecture is appreciated at the international level. The award-winning Szczecin Philharmonia building fills the local residents with pride and impresses visitors. In 2015 it was awarded Mies van der Rohe Award, the most important of its kind in the field of architecture in Europe. Moreover, on the list of nominated objects in 2017 there were 10 projects from Poland, including: Museum of Fire in Zory, National Forum of Music in Wroclaw, Katyn Museum in Warsaw, International Congress Center in Katowice and two projects by an architect from Katowice, Robert Konieczny. One of them is The Ark which is the designer's private home located in Brenna. The other one is Center for Dialogue Breakthroughs constructed next to the Szczecin Philharmonic as a part of the National Museum, which was awarded the title of Building of the Year 2016 at the World Architecture Festival in Berlin. The last award mentioned above is considered „an architectural Oscar” and proves that Polish architects rank among the world's top in this field.

Народное искусство в Польше

Польское народное искусство, связанное с сельским художественным творчеством, является существенным наследием национальной культуры. Помимо художественного творчества, она включает в себя музыку, танец, литературу, а также художественное оформление обрядов и народных обычаяев. Такое творчество удовлетворяло эстетические потребности людей и, в отличие от так называемого высокого (элитарного) искусства, выполняло конкретную функцию в жизни сельской общины. К наиболее характерным изделиям народного ремесла можно отнести ткани, вышивку, кружево, народные костюмы, изделия, плетенные из лозы и соломы, а также керамические и гончарные изделия.

Польская архитектура

Польская современная архитектура ценится на международной арене. Получившее множество наград здание филармонии в Щецине внушает гордость местным жителям и восхищает гостей города. В 2015 году здание филармонии в Щецине стало лауреатом самой престижной в Европе премии в области архитектуры - Премии Мис ван дер Роз. Кроме того, в списке номинированных объектов в 2017 году значилось 10 проектов из Польши, в том числе: Музей огня в г. Жоры, Национальный Форум Музыки во Вроцлаве, Катынский музей в Варшаве, Международный Конгресс-центр в Катовице и два проекта архитектора из Катовице Роберта Конечного. Речь идёт о «Ковчеге» - частном доме архитектора, расположенному в Бренне. Второе здание - Центр диалога «Переломы» (часть Национального музея в Щецине), построенное рядом со зданием филармонии. В 2016 году эти сооружения выиграли титул «Лучшее здание» (Building of the year) на Всемирном фестивале архитектуры в Берлине. Эта награда является архитектурным Оскаром и подтверждает, что польские архитекторы находятся среди мировых лидеров.

波兰的民间艺术

与乡村艺术创作有关的波兰民间艺术是我们波兰民族文化的重要支柱。除了艺术作品外，民间艺术还包括音乐、舞蹈、文学作品、广义上的民间风俗和仪式的艺术环境等。这种作品与所谓的高级艺术不同，不但满足人们的审美需求之外，而且还在农村社区的生活中发挥一定的作用。波兰工艺品最具特色的产品是：面料、刺绣、蕾丝、民族服饰、稻草和柳条编织品、陶器和陶瓷等制品。

波兰的建筑

波兰当代建筑在国际上受到赞赏。屡获殊荣的什切青 (Szczecin) 爱乐乐团音乐厅让当地居民感到自豪，并给游客留下深刻的印象。2015年，它赢得了欧洲最重要的建筑领域奖：密斯·凡·德罗奖 (Mies van der Rohe Award)。此外，在2017年的提名对象名单中有来自波兰的10个项目，包括：若雷 (Zory) 火之博物馆、弗罗茨瓦夫的国家音乐论坛、华沙的卡廷博物馆、卡托维兹的国际会议中心以及由卡托维兹的一位建筑师 Robert Konieczny 设计的两个项目。其中一个是《方舟》，是设计师位于 Brenna 的私人住宅。另一个是对话中心《突破》，作为国家博物馆的一部分，在什切青爱乐乐团音乐厅旁边建造的。它在2016年柏林世界建筑节上被授予“年度建筑”称号。上述奖项被认为是“建筑领域的奥斯卡”，并证明波兰建筑师在这一领域名列世界前茅。



Coal mining

Coal mining is one of the strategic pillars of Polish industry. The country produces annually ca. 70 mln tonnes of coal, and together with its history, mining traditions and technology level, it is globally considered one of significant coal producers and users. With that said, other sectors, combined with mining, that are crucial for Polish economy include power generation, cement production, iron and steel production and electro machinery industry.

Capital Group FASING plays important role in Polish economy - being the world renown Polish producer with electro machinery profile it supports the mining sectors and contributes to its development and innovation.

Furthermore, it also supplies its solutions directly to power generation sector, cement production industry, sugar plants, lifting and handling sector, fishing and shipbuilding, construction and motorization.

Considering this wide range of possibilities and applications that Group's products and solutions have, it is absolutely justified to call FASING the crucial participant in Polish and global market.

Угольная промышленность является одним из стратегических секторов польской промышленности. В стране ежегодно добывается около 70 млн тонн угля. На основании истории и традиций горного дела, а также технологического уровня производства, Польша по праву является, одним из крупных производителей и потребителей угля в мире. В сочетании с горной промышленностью, производство электроэнергии, цемента, чугуна и стали, а также производство электромеханического оборудования, имеют решающее значение для польской экономики.

Группа компаний FASING играет важную роль в польской экономике. Будучи всемирно известным польским производителем электромеханического профиля, она поддерживает горнодобывающую промышленность и способствует ее развитию и инновации.

Кроме того, FASING поставляет свои решения и в другие отрасли: производство электроэнергии, производство цемента, сахарные заводы, подъемно-транспортный сектор, рыболовство и судостроение, строительство и автомобильная промышленность.

Учитывая широкий спектр продуктов, решений и возможностей, на полном основании можно утверждать - Группа компаний FASING является важнейшим участником польского и мирового рынков.

A large, heavy-duty industrial chain is visible in the background, stretching across the frame. In the foreground, a single, dark, irregularly shaped piece of coal or mineral is resting on the chain.

煤炭开采行业是波兰战略性支柱产业之一。国家原煤年生产量为7000万吨左右。由于其历史、矿业方面的经验以及技术水平，波兰在世界各地被视为重要的煤炭产地之一，同时也是重要的煤炭消费国之一。其它对波兰经济至关重要的，与矿业互相关联的行业包括：制电、水泥、钢铁、电机等行业。

作为世界著名的电动机械生产商，华星集团在波兰经济起着重要的作用，其支持矿业发展和创新性。

除此之外，公司的解决方案应用于制电、水泥、制糖、吊装搬运、造船、建筑、汽车、渔业等行业领域。

考虑到华星集团产品及开发的解决方案的广泛用途，把华星集团看作波兰及全球市场的重要参与者，绝对是有道理的。

Yesterday

FASING yesterday

It began in 1913

On the 8th of January 1913 the plant by name Silesian Mining-Smelting Public Company was established as the first one. Twenty years later, it was put up for auction. And it was then, when a man from whom it all began appeared. Gustaw Różycki acquired the collapsing company. After 6 years he has been employing 800 people and has still been developing the plant. In February 1937 Różycki presented a MOJ motorcycle. It was produced from almost all Poland made parts. Unfortunately, the war has foiled his ambitious plans to build a car factory in Sandomierz.

Then, in 1925 the company "Lichter and Krzanowski Industrial Society" was established at Bader Street, and after 4 years it transformed into an entity named "Rapid". Piotr Krzanowski, its owner, developed the company by employing 55 people. It was manufacturing the spare parts for buses of Silesian Bus Lines. Moreover, it was producing drill bits and rotary drill bit crowns. One more time, the development of a very promising company was halted by the war.

FASING вчера

Все началось в 1913 году

8 января 1913 года был основан завод в г. Заленже под названием Силезское Горно-Металлургическое Акционерное Общество. 20 лет спустя компания была выставлена на продажу с аукциона. Тогда появился человек, с которого все началось. Предприятие, находящееся под угрозой банкротства, купил Густав Ружицкий. Шесть лет спустя в компании, которая продолжала развиваться, работало 800 человек. В январе 1937 года Ружицкий представил мотоцикл MOJ. Он изготавлялся почти полностью из польских комплектующих. Война помешала амбициозным планам Ружицкого построить фабрику автомобилей в г. Сандомеж.

В свою очередь на улице Бадера в 1925 году было создано общество «Промышленное Товарищество Лихтэр и Кшановский», которое 4 года спустя было преобразовано в компанию «Rapid». Ее владелец, Петр Кшановский, расширил завод, в котором работало 55 человек. Компания занималась изготовлением запчастей для автобусов Силезских Автобусных Линий. Для предприятий, работающих в горной промышленности, она изготавливала ударнобурильные коронки и конические резцы. Развитие перспективного предприятия также прервала война.

华星的历史

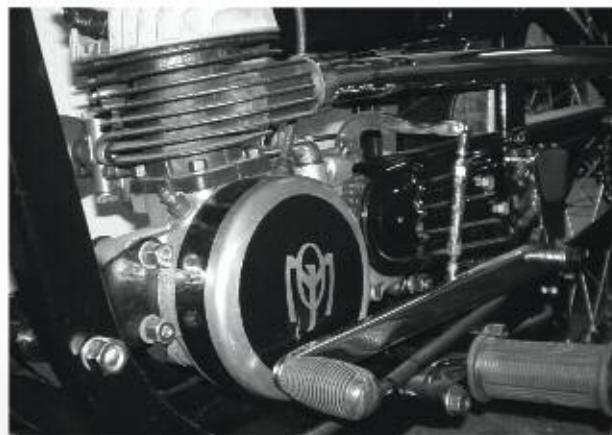
于 1913 年开始

1913年1月8日，西里西亚采矿冶金股份公司在卡托维兹市成立了。20年后，公司推出了拍卖，接着出现了一个人，于是一切都开始变化了。Gustaw Różycki 古斯塔夫·鲁日茨基先生收购了失败的公司，六年后公司职工人数为800人，并不断发展了公司。1937年2月份鲁日茨基先生介绍了MOJ牌的摩托车。几乎全部是用波兰制作的部件生产的。第二次世界大战打破了鲁日茨基先生在桑多梅日市建立汽车厂的计划。

同时，1925年在卡托维兹市Bader路成立了利希特尔和克扎诺夫斯基工业公司 "Lichter i Krzanowski Towarzystwo Przemysłowe"，4年后该公司成为了RAPID公司。克扎诺夫斯基扩展了公司，并聘用了55个员工。公司经营范围主要为生产给西里西亚汽车公司的备件，而且给矿山公司生产钻头以及冲积钻环。突然，战争又阻碍了有前途的大企业的发展。



21



Yesterday

Years 1945 - 1989

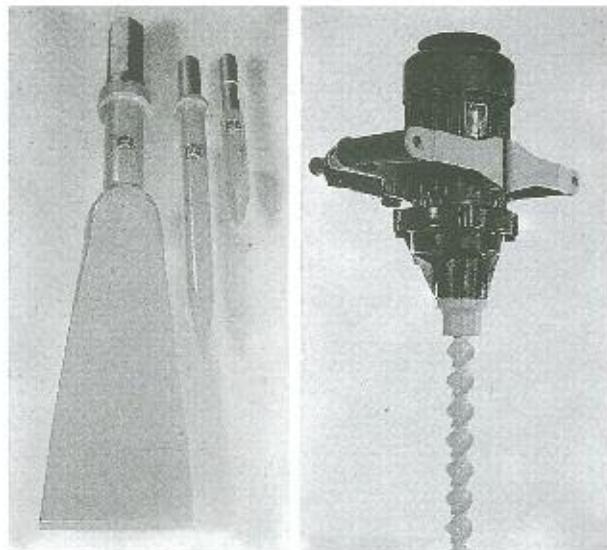
After the war, both of the companies were nationalized. However, during the period between 1945 and 1975 the factory's development was still improving. New and best solutions were still sought and inventions were designed. In 1974 the biggest investment was initiated, Mining Tools Factory GONAR. Most of the used machining equipment was numerically controlled. The machinery was placed in an air-conditioned production room, and the traffic was organized on scooters to save the time. Many goods were exported to the USSR, COMECON countries and to so-called "second region" – capitalist countries. The cooperation with Kenametal company was enlisted in scope of rotary knives production. The export of mining chains and roadheader bits to PRC was blooming.

Годы 1945 - 1989

После окончания войны оба завода были национализированы. В период между 1945 и 1975 годами заводы получили дальнейшее развитие. Проводились разработки и внедрялось промышленное производство самых лучших решений. В 1974 г. эти заводы были объединены и был образован Завод Горных Инструментов GONAR. Современные на тот момент станки с ЧПУ составляли основу машинного парка. Новая внутризаводская логистика позволила увеличить товарный выпуск продукции. Большое количество экспортовалось в СССР и страны СЭВ, а также в страны Западной Европы и Америки. Было начато сотрудничество с компанией Kenametal по совместной разработке и производству вращающихся ножей. Развивался экспорт горных цепей и резцов для комбайнов в КНР.

1945年至1989年的年代

战争结束后，两家工厂被国有化，但从1945年至1975年间工厂一直在不断的发展，不断寻找了新的方案，并创造了发明。于1974年成立了矿用工具工厂GONAR公司。其大部分切削加工设备有了数码控制器。该设备聚集在有空调的生产车间，为了省时省力，用了滑板车作为交通工具。很多产品出口到了苏联以及经济互助委员会成员国，也出口到所谓的“第二个领域”，这就是资本主义国家。与KENAMETAL公司开始了制作旋转刀方面的合作。矿用链条及采煤机刀头到中国的出口蓬勃发展了。



Fabryka im. Świeczewskiego najlepszym eksporterem do ZSRR

Mocne atuty

W średnich kopalniach złota, diamentów, metali, cynku i łanów metali miedzianego znak firmowy Kopalniowej Fabryki Barwnej i Narzędzi Górnictwa im. Gen. K. Świeczewskiego jest znany już od kilkunastu lat. Na tle niej zakończonego tego przedsiębiorstwa głębokość na głębokość od 40 metrów w ZSRR eksportowane są produkty z wydziału eksportu, który jest zarządzany przez

Wydział Kopalni „Świeczewski” należący do naj-

wiekszych czterdziestu zakładów należących do Państwowej Gospodarki Mieszkaniowej i Przemysłu Lekkiego. Wysoką jakość produktów eksportowanych koncernu jest doceniana w ZSRR, a po ponad dwudziestu latach działalności na rynku radzieckim wykonała się jedna z najbardziej znaczących i najdłuższych tradycji eksportu. W 1985 roku eksport z ZSRR był równy 100% produkcji eksportowej koncernu. W tym samym roku eksport z ZSRR wynosił 250 milionów złotych.

Na rynku zewnętrznych eksport z ZSRR wynosił 75 milionów złotych.

W konsekwencji na kolejnych konkursach eksportu do ZSRR koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1985 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1985 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1986 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1986 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1986 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1987 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1987 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1987 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1988 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1988 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1988 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1989 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1989 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1989 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1990 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1990 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1990 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1991 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1991 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1991 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1992 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1992 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1992 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1993 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1993 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1993 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1994 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1994 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1994 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1995 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1995 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1995 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1996 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1996 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1996 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1997 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1997 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1997 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1998 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1998 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1998 roku”.

W konkursie na najlepszego eksportera do ZSRR w 1999 roku koncern „Świeczewski” uzyskał nagrodę za rok 1999 z tytułem

„Najlepszego eksportera do ZSRR w 1999 roku”.

24 listopada 1988 r.

75 lat w służbie górnictwa

Nie tylko łańcuchy i wiertarki

Z blisko 50 latami temu Zespoł zakłodów Górnictwa i Przemysłu Górnictwa w Katowicach podsumowując sukcesy i punkty. Zasoby im, by nowych zadań.

Także Politeku Świeczki i Narzędzi Górnictwowych w Katowicach podsumowując swoje dobre



zakłodów zatrudnionych
Fabryka eksportu do ZSRR
do 1970 roku działała
założona 1 kwietnia 1970
w Katowicach. W 1970 roku
zatrudniona była 1000 osób
w tym 1000 pracowników
zatrudnionych w zakładach
produkcyjnych i 1000 pracowników
w jednostce zarządzającej.

W 1970 roku zatrudniono 1000
osób, z których 1000 pracowników
zatrudnionych w zakładach produkcyjnych
w tym 1000 pracowników
zatrudnionych w jednostce zarządzającej.

W 1970 roku zatrudniono 1000
osób, z których 1000 pracowników
zatrudnionych w zakładach produkcyjnych
w tym 1000 pracowników
zatrudnionych w jednostce zarządzającej.

Yesterday

Years 1989 - 2000

FASING was faced with a new challenge in times, when the free market evolved in Poland. The further development barrier were the debts, arising from investments and the competition of foreign companies. The Polish state was not helpful. In order to pay off enormous debts it was transforming state-owned into State Treasury companies with plans to sell them.

The last decade of the 20th century in company's history is marked with changes in ownership. FASING, as a big multi-company body could easily fall victim to the western competition, which as a general was buying Polish businesses to close them and enter the market with its own goods. Therefore, the company was split into number of smaller businesses to be bought by Polish owners. In 2000, 63 % of the shares in FASING were purchased by the company KARBON 2. Owing to this fact, the company of 100 year long tradition found itself among world leading link chain producers.

Годы 1989 - 2000

Когда в Польше появился свободный рынок, FASING столкнулся с новыми задачами. Барьером для развития стали долги связанные с инвестированием и конкуренция иностранных фирм. Польское государство не предоставляло никакой помощи. Пытаясь решить проблему задолженности, государство проводило реструктуризацию и продажу государственных компаний.

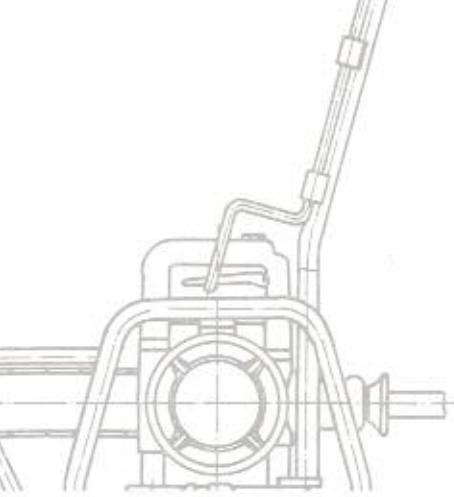
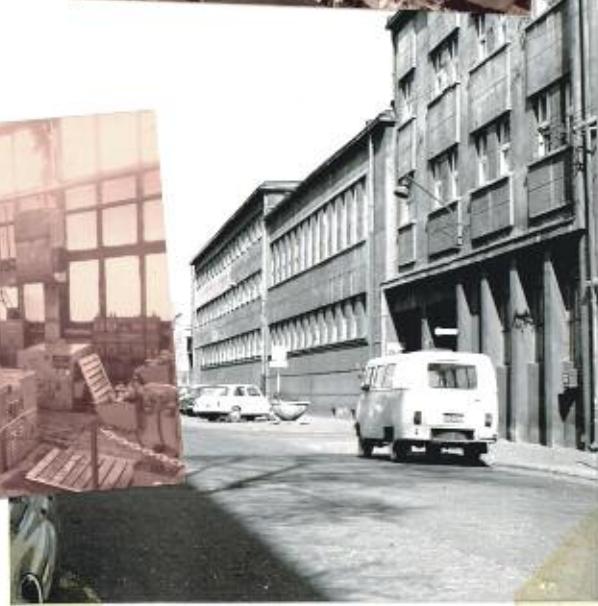
Последняя декада XX века стала для истории предприятия этапом смен владельцев. FASING, являющийся большой компанией, включающей несколько заводов, мог стать жертвой западной конкуренции, которая, как правило, покупала польские предприятия, чтобы потом их закрыть и выйти на рынок со своей продукцией. В 2000 году 63% акций общества FASING приобрел стратегический инвестор – товарищество KARBON 2. Благодаря ему, компания со столетней историей сохранилась и в последствии стала ведущей в мире среди производителей звеньевых цепей.



1989年至2000年代

当波兰开始有了自由市场，华星公司需要面临新的挑战，融资贷款以及外国公司的竞争阻碍了公司的发展。当时波兰国家没有援助，为了处理这些巨额债务，波兰政府把国有企业转变为了国有股份制企业，其目的只是为了出售它。

二十世纪的最后十年成为公司所有权的变动时期。华星公司作为大型工厂结构面临堕入西方竞争公司迷茫的风险。当时，外国公司专门收购了很多波兰企业，并且在关闭这些企业后把自己的产品入境波兰市场。为了避免这种情况，企业被划分成了几个小工厂，让波兰业主收购。2000年，华星公司63%的股份被KARBON 2战略投资商收购了。多亏它，具有100年的经验的公司成为世界领先的环链生产商之一。



Yesterday

KARBON 2 – a turning point in FASING Group history

In 2000 the company KARBON 2 became a parent company to all Capital Group FASING Plc. companies. For FASING it was a new era and KARBON 2 allowed it to earn a position of a leader on a global scale on a mining market. Eight years later, KARBON 2 bought 100 % of shares of KBP Becker-Pründe, the producer of mining link chains. This way, KARBON 2 has led to creation of the biggest mining link chain producer in the world. The Osowiec Forge, which offers forged products to many sectors of industry, is also in this group. Moreover, it works as a complement to offer of other Group companies. KARBON 2 is a holding company of Resteel, which specializes in steel construction manufacturing, and FASING PLUS operating on Czech market. The erection of the Group under the aegis of KARBON 2 has been in progress for almost 13 years. Owing to the consistent actions it gives a possibility to make a complex and synergic offer for many branches of industry, with mining in the lead.

KARBON 2 – переломный момент в истории Группы компаний FASING

В 2000 году компания KARBON 2 стала управляющей компанией всех фирм Группы компаний FASING S.A. Для FASING это означало начало новой эпохи, а KARBON 2 дал возможность занять позицию мирового лидера на рынке горнодобывающей промышленности. Восемь лет спустя KARBON 2 приобрел 100% акций завода горных цепей KBP Becker-Pründe. Таким образом, KARBON 2 создал самого большого производителя горных цепей в мире. В этой группе находится также кузнечное производство «Osowiec», предлагающее поковки для многих областей промышленности. KARBON 2 является также управляющим обществом компании Resteel, специализирующейся на производстве стальных конструкций и FASING PLUS, действующего на чешском рынке. Управление Группой компаний под торговой маркой KARBON 2 продолжается уже почти 15 лет. Благодаря последовательным действиям Группа компаний FASING способна создавать комплексные и синергетические предложения для многих отраслей, среди которых основной вес имеет горнодобывающая промышленность.

KARBON 2, 华星集团历史中的转折点

2000年，KARBON 2公司成为华星资本集团股份公司所有企业的母公司。这对华星意味着新一代，并让KARBON 2公司在全球矿业市场取得了领先地位。八年后，KARBON 2公司收购了德国KBP矿用链条厂100%的股份。于是，KARBON 2公司成为了世界上最大的矿用链条生产企业。OSOWIEC锻造厂也作为集团的一部分，它提供用于许多行业领域的锻件。它的产品丰富化集团产品的选择。此外，在KARBON 2公司下属的企业中还有从事钢结构生产的RESTEEL公司以及专门在捷克市场经营的FASING PLUS公司。在KARBON 2的领导下，集团已经近13年不断地进步。通过坚持不懈的努力，其对许多行业，特别是最前沿的采矿行业，提供丰富的产品选择。



Today

Our structure is formed by world renown companies – KARBON 2, Mining Tools and Equipment Factories Capital Group FASING Plc., MOJ S.A., KBP Kettenwerk Becker Prunte, Shandong Liangda Round Link Chains Co., Ltd., FASING China (Fasing Sino-Pol (Beijing) Mining Equipment and Tools Co., Ltd.), Fasing Ukraina Sp. z o. o. (Fasing Ukraine Ltd.), OOO Zavody Gornovo Oborudowanija i Instrumenta Fasing (Russian Federation), Fasing America Corp., Fasing Usługi Księgowe i Consultingowe Sp. z o.o. (FASING Accounting & Consulting Services Ltd.) and Przedsiębiorstwo Uslug Górnictwych Greenway Sp. z o.o. (Mining Services Company GREENWAY Ltd.) - which offer their products and solutions for such strategic industrial areas as mining, energy sector, lifting and handling, fisheries, motorization, construction, cement and sugar sectors and others. All the companies work in close cooperation with each other, creating one coherent structure. Based on good communication, full commitment and continuous learning and development, Group offers synergy of possibilities to its Partners and Customers in the form of complete offer of its products and services.

В состав нашей организационной структуры входят следующие компании: KARBON 2 Sp. z o.o. (000 «KARBON 2»), Заводы Горного Оборудования и Инструмента Промышленная Группа FASING S.A., MOJ S.A. (АО «МОЙ»), KBP Kettenwerk Becker-Prunte (К.Б.П Кеттенверк Бекер-Принте ГмбХ), Shandong Liangda Fasing Round Link Chains Co., Ltd. (000 «Shandong Liangda Fasing Круглозвенные Цепи»), FASING China - Fasing Sino-Pol (Beijing) Mining Equipment and Tools Co., Ltd. (000 «Fasing Sino-Pol (Пекин) Горное Оборудование и Инструмент»), Fasing Ukraina Sp. z o. o. (000 «Fasing Украина»), 000 «Заводы горного оборудования и инструмента Фасинг» (Российская Федерация), Fasing America Corp. (Fasing Америка корп.), Fasing Usługi Księgowe i Consultingowe Sp. z o.o. (000 «Бухгалтерские и консультационные услуги Fasing»), Przedsiębiorstwo Usług Górnictwych Greenway Sp. z o.o. (000 «Предприятие услуг для горной промышленности Greenway»). Данные компании предлагают свою продукцию и решения для горнодобывающей промышленности, энергетики, подъемно-транспортного сектора, рыболовства и судостроения, автомобильной, строительной, цементной и сахарной промышленности. Все предприятия работают в тесном сотрудничестве друг с другом, создавая одну целостную структуру. Благодаря хорошей связи, полной преданности общему делу, постоянному обучению и развитию, Группа компаний FASING предлагает синергию возможностей своим партнерам и клиентам в виде комплексного предложения своих товаров и услуг.

华星集团由几家世界知名企组成，即：KARBON 2公司、 矿用设备及工具华星资本集团股份有限公司、 MOJ 股份有限公司、德国 KBP Kettenwerk Becker Prunte 公司、山东良达发兴圆环链有限公司、华星中波（北京）矿用设备及工具有限公司、Fasing Ukraina Sp. z o.o. (华星乌克兰有限公司) 、OOO Zavody Gornovo Oborudowanja i Instrumenta Fasing (Rosja) (矿用设备及工具厂华星有限公司（俄罗斯）) 、Fasing America Corp. (华星美国有限公司) 、Fasing Uslugi Księgowe i Consultingowe Sp. z o.o. (华星财务会计咨询服务有限公司) 以及 Przedsiębiorstwo Uslug Górnictwych Greenway Sp. z o.o. (格林威矿业服务有限责任公司)。这些公司的产品及解决方案应用于矿业、能源行业、起重行业、渔业、造船业、汽车行业、建筑行业、水泥行业、制糖业等战略性 的工业领域。所有公司彼此之间密切合作，形成一个凝聚的整体结构。在良好的沟通，完全信守承诺，不断学习和发展的基础上，华星集团提供成套的产品和服务方案，为客户和合作伙伴提质增效。



Today

With every link connected to quality

Integrated Management System of Quality and Environment Protection is the basis of the business activity and at the same time can be treated as a one of the Group's success foundation and core stone.

It ensures effective work organization and makes FASING a leader of innovative solutions for the environment within which acts the enterprise. Numerous audits conducted by independent certifying units, which evaluate FASING's activity, guarantee the innovative approach and highest quality of work. FASING is proud to confirm its products and solutions' quality with prestigious certificates from all over the world,. Certificates confirm compliance with German, Polish, Chinese and English standards.

The Group constantly develops its knowledge and undertakes necessary investments which allow the machinery parks and laboratories to grow and modernize, and as a result, range of products and solutions to widen.

С каждым звеном, связанным с качеством

Интегрированная Система Управления Качеством и Охраной Окружающей Среды является основой предпринимательской деятельности и одновременно может рассматриваться как одна из основ успеха Группы компаний FASING и ее фундамент. Это обеспечивает эффективную работу организации и делает FASING лидером инновационных решений в своей области. Многочисленные аудиты предприятий Группы компаний, проводимые независимыми сертификационными органами, гарантируют новаторский подход и высокое качество работы. FASING с гордостью подтверждает качество своей продукции и решений престижными сертификатами со всего мира. Сертификаты подтверждают соответствие с немецкими, польскими, российскими, китайскими и английскими стандартами. Группа компаний постоянно развивает свои знания и реализует инвестиции, которые обеспечивают модернизацию и расширение машинного парка и лабораторий для расширения спектра продукции и решений.

每一个环节均与质量息息相关

质量环境一体化管理体系作为公司经营的基础，也是华星集团成功的基础和核心因素。

它保证整个集团有效的工作组织，同时使华星在同行业中成为先进解决方案的领先者。独立认证机构执行的一系列审核保证了公司的创新能力和工作的最佳质量。全球权威证书保证了产品的质量及方案的可行性，华星集团为此感到骄傲。权威证书确认分别符合德国、波兰、中国以及英国的标准。

华星集团不断地扩展知识，持续必要投资，机械厂房和研究室发展现代化，产品范围和解决方案不断拓宽。



KARBON 2

Structure of the Group – KARBON 2

KARBON 2 is in 100% owned by the Bik family, merges whole Capital Group and originally was based on economic activity of Anna and Zdzisław Bik. Its history is already 30 years long.

KARBON's 2 business activity is very diversified and consists of 4 main areas of expertise:

- coal trade and production of fine coal granulated products
- steel trade
- electric vehicles co-production and distribution
- industrial and commercial construction projects.

Wide range of goods and services, ownership package of shares in the FASING Group and thus maintaining strong position in the market, make KARBON 2 being perceived as an example of consequenced actions, hard work and entrepreneurship.

Структура Группы – KARBON 2

KARBON 2, которая полностью принадлежит семье Бик, объединяет Группу. Она была образована на основе хозяйственной деятельности Анны и Здзислава Бик и существует уже тридцать лет.

Деловая деятельность KARBON 2 очень разнообразна и включает в себя 4 синхронные направления:

- торговля углем и производство гранулированных продуктов из мелкозернистого угля
- торговля сталью
- совместное производство электромобилей и их продажа
- промышленные и коммерческие строительные проекты.

Право собственности на пакет акций Группы компаний FASING, широкий спектр поставляемых товаров и услуг, лидирующие позиции на рынке подтверждают последовательность действий, тяжелого труда и предпримчивости.

集团结构 – KARBON 2 公司

KARBON 2，100%由毕克家族拥有，合并整个资本集团。KARBON 2公司起源于安娜·毕克和兹齐斯瓦夫·毕克的经济活动。此公司已拥有30年的历史。

KARBON 2公司的经营范围是多元化的，主要围绕4个专业领域：

- 煤炭贸易、精煤和颗粒煤的生产、
- 钢铁贸易、
- 电动车辆生产和物流、
- 工业和商业建设项目。

广泛的商品范围和多样化服务，华星集团股份所有权始终保持强有力的市场地位，是由于KARBON 2积极行动、努力工作以及其拥有企业家精神的典范。





Structure of the Group – FASING S.A.

FASING in the Capital Group plays a leading role and occupies a dominant position. It is a manufacturer that both on domestic and international market has established high position. FASING's goods (these are mainly chain locks, connecting links, scraper bars and complete chain routes) are used by over 2000 users. The success of the Company is based on development of own unique technology as well as on staff high competences and professionalism. These actions are supported by Quality and Environment Management System, thanks to which company's actions are grounded on the best world class solutions.

FASING's products are used in 48 countries all over the world, including Europe, China, USA, Australia and other coalfields all over the world.

Структура Группы – FASING S.A.

FASING занимает в Группе компаний доминирующую позицию. Компания является производителем, который на отечественном и зарубежных рынках занимает прочную и высокую позицию. Его продукцию используют свыше 2000 заказчиков. Это в основном звеневые цепи и оснащение к ним: замки, скребки и цепные трассы. Успех FASING основан на развитии собственных технологий, высоких компетенциях и профессионализме работников. С помощью Системы Управления Качеством и Средой FASING опирается на лучших мировых решениях.

Продукты FASING применяются в 48 странах мира: в Европе, Китае, США, Австралии и других угольных бассейнах по всему миру.



集团结构

– FASING S.A. 华星股份有限公司

华星股份有限公司在资本集团中占主导位置，在国内外市场上已建立了高地位的制造商，本集团产品有2000多家用户。公司产品范围主要包括：链条及其配件，例如开口式连接环、接链环、刮板以及成套组链装配。公司的成功基于自身独有的技术发展、高技术的、高专业水平的团队成员。由于质量环境一体化管理体系，华星公司的生产制造环境处于世界上一流的位置。华星集团产品成功使用在世界各地的48国家，包括欧洲、中国、美国、澳大利亚等世界各地煤盆地。





Structure of the Group – K.B.P KETTENWERK BECKER PRÜNTE GmbH

It is a German company with a worldwide recognizable brand. It specializes in the production of high quality chains, especially of large diameter, which are used in the mining industry. High standard of above mentioned products can be perceived as a result of many years of experience based on research and engineering staff's research knowledge. One of the improvement products quality method is constant cooperation with customers. Thanks to this approach, practical remarks are easily reaching realm of research and then, final production meets with high appreciation from the users side. K.B.P. Kettenwerk Becker Prunte GmbH chains can be found at almost all coal mines around the world.

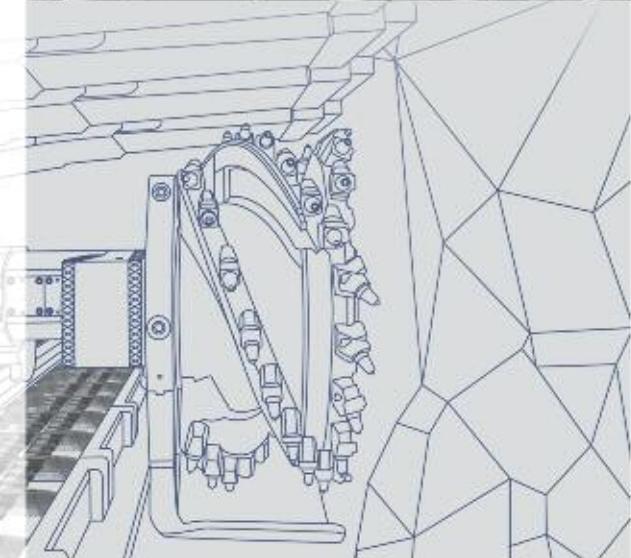
Структура Группы – K.B.P KETTENWERK BECKER PRÜNTE GmbH

Это немецкая компания, бренд которой хорошо известен во всем мире. Она специализируется на производстве высококачественных цепей, в частности - цепей большого диаметра, которые находят применение в горнодобывающей промышленности. Высокий стандарт – это эффект многолетнего опыта, основанного на исследованиях и знаниях инженерно-исследовательских кадров. Одним из элементов повышения качества продукции является постоянное сотрудничество с заказчиками. Практические наблюдения в соавторстве с постоянными исследованиями и, как следствие, высочайшее качество и долговечность по достоинству признаны всеми потребителями. Огнестойкие цепи компании K.B.P. Kettenwerk Becker Prunte GmbH можно встретить в шахтах почти всего мира.

集团结构

– K.B.P KETTENWERK BECKER PRÜNTE GmbH

德国KBP有限责任公司这是一家在世界各地拥有知名品牌的德国公司。专门生产高质链条，特别是用于采矿业的大直径链条。其产品的高标准是基于工程师和研究团队的专业知识以及多年经验的结果。不断与客户合作是提高产品质量的重要因素之一。因为这种合作可以通过研究客户的意见使公司的成品获得最高的用户认可度。几乎全世界各个煤矿都能接触到德国KBP公司的环链。





Structure of the Group – MOJ S.A.

This is an enterprise operating in the electrical and machinery sector. It offers world-class solutions for mining, energy, construction, iron and steel, machinery and also for cement. MOJ continues a business activity which has been started in 1913. Today MOJ is a thriving enterprise operating in the electrical machinery field and its good reputation is commonly recognized locally and abroad. Among wide range of MOJ's products are:

- coupling for industrial application
- pumps
- drilling machines
- hydraulic aggregates and others.



„OSOWIEC” Forge plant

The oldest plant in the FASING Group, localized in Poland. It is over 230 years old and its history can be dated back to the Prussian King Frederic II. Tools and hardware have always been the core of the production. The facility is equipped with induction furnace for charge heating, powder paint shop and modern TRAFO station. Since 2002 as a part of FASING Group the production line focused on drop forgings manufacture. Hot forged steel drop forgings are widely used in:

- mining
- transport
- railway
- energy sector
- engineering industries and others.

In 2014 it became a branch of MOJ Plc.

Структура Группы – MOJ S.A.

Это компания, работающая в электро-машиностроительной отрасли. MOJ S.A. предлагает решения на мировом уровне для горной промышленности, энергетики, строительства, производства железа, стали, машин и цемента. Продуктовая линейка MOJ включает в себя:

- муфты
- горные дрели
- насосы
- гидравлические агрегаты и другие изделия.

Кузнечное производство «OSOWIEC»

Старейший завод в Группе компаний FASING с более чем 230 летней историей, а его истоки восходят к временам прусского короля Фридриха II. Инструменты и оборудование всегда составляли основную часть производства. Завод оборудован индукционной печью для нагревания, камерой для порошковой покраски, а также современной станцией TRAFO. С 2002 года, как часть производственной линии FASING, завод выпускает штампованные поковки. Стальные поковки широко используются в:

- горнодобывающей промышленности
- транспорте
- железнодорожном транспорте
- энергетическом секторе
- машиностроительной промышленности и других отраслях.

Кузнечное производство стало филиалом MOJ S.A. в 2014 г.

集团结构 – MOJ 股份有限公司

MOJ股份有限公司是电器机械行业企业，为采矿业、能源行业、建造业、钢铁业，机械业以及水泥业都提供世界级的解决方案。公司于 1913 年成立。目前，在电气机械领域，MOJ股份有限公司在国内外均享有良好的声誉。公司产品范围主要包括：

- 工业耦合器 • 钻孔机
- 泵 • 液压动力单元 等产品。

„OSOWIEC” 锻造厂

„OSOWIEC” 锻造厂是华星集团的波兰子公司，历史悠久。该企业的历史可以追溯到 230 年前，普鲁士国王腓特烈二世时代。其生产的核心是金属工具以及金属制品。该锻造厂配备了感应炉、粉末涂料室以及先进 TRAFO 变压器站。自从 2002 年起，锻造厂成为华星集团的子公司，生产范围以模锻件制造为主。热锻造的钢锻件被广泛使用于：

- 矿业 • 运输 • 铁路
- 能源行业 • 工程行业 • 等行业领域。

它于 2014 年成为 MOJ 公司的分支机构。





Structure of the Group – Shandong Liangda Fasing Round Link Chains Co., Ltd.

It is a joint venture company with headquarters in China, it mainly deals with the transfer of FASING Capital Group technology knowledge to far – eastern markets, and with selling them to utterly absorptive Chinese market. Among its advantages, these two can be listed: strong and global position of the other firms from the Group and know-how of Polish machinery and industrial equipment. Establishing this enterprise in China had its undoubtful reason in huge possibilities and prospects of developing Chinese economy, which is a significant market for the goods and services provided by companies gathered in FASING Capital Group. The company is in the process of significant investments which are oriented into specializing in producing high quality chains.

Year 2016 is significant for the company as we are celebrating 10 years of continuous cooperation between Chinese and Polish parties. For 10 years the company elevated its quality and developed stable and long term business relationship with many clients and partners.

Структура Группы – Shandong Liangda Fasing Round Link Chains Co., Ltd.

Это совместное предприятие, находящееся в Китае. Shandong Liangda FASING осуществляет внедрение технологических идей Группы FASING на азиатском рынке, а также занимается изготовлением продукции Группы и ее продажей на очень емком китайском рынке. Ее преимуществами являются сильная мировая позиция FASING и ноу-хаупольского рынка горного машиностроения. Создание этого предприятия в Китае вытекало из Стратегии Группы компаний по присутствию на всех региональных рынках и огромных возможностей и перспектив развития китайской экономики. Shandong Liangda FASING находится на этапе реализации значимых инвестиций, целью которых является специализация на производстве высококачественных цепей.

2016 год является особым для Группы компаний, так как мы празднуем 10 лет непрерывного сотрудничества между китайской ипольской сторонами. За эти 10 лет Shandong Liangda FASING повысила качество своей продукции и установила стабильные и долгосрочные отношения со многими клиентами и партнерами.

集团结构
山东良达发兴圆环链有限公司
– Shandong Liangda
Fasing Round Link Chains Co., Ltd.

山东良达发兴圆环链有限公司是一家位于中国的中波合资企业。其把华星资本集团的技术思想传播到远东市场，并在有很大需求量的中国市场销售集团产品。华星资本集团股份有限公司与其所有单位的整体规模和强大的市场地位以及波兰工业机械和设备厂家的专有技术，使得该企业有足够的能力在作为华星集团巨大销售市场的中国经济体中平稳发展。该公司正处于重大投资阶段，其目标是专注于生产高品质链条。

2016年对公司来说，有特别重要意义的一年。波方的华星与中方公司庆祝合作10周年。这10年来，公司提高了产品品质，并与许多客户和合作伙伴发展了长期稳定的业务关系。

2006 - 2016
10 years
of Chinese-Polish
Cooperation





Structure of the Group – Fasing Sino-Pol (Beijing) Mining Equipment and Tools Co., Ltd.

Our subsidiary with its headquarters in China, which has been established under the Chinese Law. FASING Plc. owns 100% of its shares. Following the months of the company's operation in this market, it has been recognized as FASING China. It offers flexible and accessible model of cooperation. The main objective of the company is sale of mining machines and equipment that are offered by Capital Group FASING Plc. in the territory of China. With its office in Beijing, it responds promptly to all customer demands; it provides fast after-sales service and allows direct contact with the equipment producer. The consignment warehouse in Tianjin seaport guarantees fast deliveries to our users in the Chinese market. The company may carry out the transactions in CNY and EUR currencies. It also provides outsourcing services for other Polish business entities, which facilitate trade exchange.

Структура Группы – Fasing Sino-Pol (Beijing) Mining Equipment and Tools Co., Ltd.

Дочерняя компания, находящаяся в Китае, создана в соответствии с китайским законодательством. 100% акционером компании является FASING S.A. После нескольких месяцев деятельности на этом рынке, компанию знают как FASING China. Компания предлагает удобную и гибкую модель сотрудничества. Ее основной целью является продажа машин и оборудования для горно-добычающей промышленности Группы компаний FASING S.A. на территории Китая, а благодаря расположению офиса в Пекине, оперативно реагирует на потребности клиентов, предоставляет быстрое сервисное обслуживание и обеспечивает непосредственный контакт с производителем оборудования. Консигнационный склад в порту Tianjin гарантирует быстрые поставки для наших заказчиков на китайском рынке. Компания имеет возможность расчета по транзакциям в CNY, EUR и оказывает также услуги для других польских фирм, благодаря чему оптимизирует торговый обмен.

集团结构

华星中波 (北京) 矿用设备及工具有限公司
– Fasing Sino-Pol (Beijing)
Mining Equipment and Tools Co., Ltd.

华星中波是矿用设备及工具华星资本集团股份有限公司位于中国的独资子公司，依照中华人民共和国法规定建立的公司。通过几个月的市场运作，公司被认定为“华星中国”。该公司提供优势和灵活的合作方式。其主要目的是在中国境内销售华星集团生产的矿用机械和设备。由于位于北京的办公室，可以立即响应用户的需求，提供快速的服务和直接联系设备制造商。天津港货物仓库保证向中国用户快速供货。公司可以以人民币或欧元进行结算。此外，该公司为其他波兰公司提供外包服务，从而有利于贸易往来。



43



Fasing Ukraina Ltd.

The core business of Fasing Ukraine is sale of machines and equipment used in mining and construction industry, in particular the chains and chain assemblies made by Fasing Group.

Mining Services Company GREENWAY Ltd.

The company arranges and carries out the investment to restore coal extraction in Seam 816, within the mining area of closed mine "Barbara-Chorzów".

ООО Заводы горного оборудования и инструмента Fasing (Российская Федерация)

The company's major business activity is sale of Fasing Group products in the territory of the Russian Federation. Its main customers are mining entities and coal mines in The Kuznetsk Basin area. Fasing Russia has its own warehouse with spare parts to machines and equipment sold in Novokuznetsk.

Fasing Accounting & Consulting Services Ltd.

The company joined Capital Group FASING Plc. in 2017. FASING Accounting & Consulting Services Ltd. is a professional business partner that guarantees comprehensive and full offer of accounting services for Capital Group companies. In a future perspective, it will cover other aspects of administrative assistance in cooperating entities.

ООО «Fasing Украина»

Предметом деятельности компании Fasing Украина является продажа машин и оборудования, используемых в горнодобывающей промышленности и строительстве, в основном цепей и цепных конвейерных трасс, производимых Промышленной Группой FASING S.A.

ООО «Предприятие услуг для горной промышленности Greenway»

Компания занимается подготовкой и реализацией инвестиционных проектов в области возобновления добычи каменного угля с пласта 816 в горном поле законсервированной шахты „Барбара-Хожув”.

ООО «Заводы горного оборудования и инструмента Фасинг» (Российская Федерация)

Деятельность Компании ориентирована, на продажу и продажу Промышленной Группы FASING S.A. на территории Российской Федерации. Основными потребителями реализуемой Компанией продукции являются угольные предприятия в Кузбасском угольном бассейне. Компания Заводы горного оборудования и инструмента Фасинг имеет в Новокузнецке свой собственный склад.

ООО «Бухгалтерские и консультационные услуги Fasing»

Fasing Бухгалтерские и консультационные услуги Fasing - это профессиональный партнер, обеспечивающий всестороннее и комплексное бухгалтерское обслуживание компаний, входящих в состав Группы компаний. В перспективе будет охватывать своей деятельностью также другие аспекты административного обслуживания взаимодействующих бизнес-единиц.

华星乌克兰有限公司

华星乌克兰分公司主要专注于销售用于采矿业和建筑业的机械设备，尤其是华星资本集团股份有限公司生产的链条和组链装配。

格林威矿业服务有限责任公司

公司负责完成在已停产的霍茹夫市 Barbara（芭芭拉）煤矿 816 煤层恢复生产的有关筹备和执行工作。

矿用设备及工具厂华星有限公司（俄罗斯）

公司的业务主要是向俄罗斯联邦市场销售华星集团的产品。其主要用户是库兹涅茨克盆地的煤炭企业和煤矿。华星俄罗斯公司在新库兹涅茨克具有机械。

华星财务会计咨询服务有限公司

本公司于 2017 年加入华星资本集团股份有限公司。华星会计咨询服务有限公司是一家对属于华星集团各家公司确保全面和综合财务方面服务的专业商业伙伴。能前瞻性的为合作单位开发其它管理方面的服务。

Acting globally thinking locally

Acting globally thinking locally

FASING is a leading exporter of link chain and flight bar conveyor accessories. FASING's presence on global markets has been build and supported by its representatives through their participation in international fairs and exhibitions on many continents including product promotion and constant product range extension.

2000 users
in 48 countries all over
the world

Goods manufactured by FASING Group are used by over 2000 users in 48 countries in the world. FASING Group's chains work basically in every significant coal basin and port all over the world.

Действовать-глобально,
мыслить-локально

FASING считается признанным производителем звеньевых цепей и запчастей для скребковых конвейеров. Присутствие на мировых рынках подчеркивается участием во всех основных выставках, ярмарках и тематических конференциях по всему миру.

2000 потребителей
в 48 странах мира

Продукцию, выпускаемую Группой, используют более 2000 потребителей в 48 странах мира. Цепи FASING работают практически во всех основных угольных бассейнах и портах всего мира.



全球化行动，本土化思维

华星作为领先的环链以及刮板机运输装备出口商，产品不断更新，产品系列不断扩大，积极参与国际事务及出席五大洲的展览，推介产品于全球市场。

在世界各地的 48 个国家，拥有 2000 多个用户

世界各地 48 个国家的 2000 多个用户都在使用华星集团的产品。华星集团制造的链条主要应用于世界上每一个最重要的煤炭地区和港口。

47



Argentina, Australia, Austria, Belgium, Belarus, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Bulgaria, Canada, Chile, China, Columbia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Faroe Islands, Finland, Germany, Great Britain, Hungary, Iceland, India, Israel, Italy, Kazakhstan, Latvia, Lithuania, Malaysia, Mexico, Mongolia, Morocco, Netherlands, Norway, Poland, Qatar, Romania, Russia, Serbia, Slovakia, Slovenia, South Africa, South Korea, Spain, Sweden, Turkey, Ukraine, USA, Vietnam.

Acting globally thinking locally

Among significant markets for FASING Group, China is definitely one of the most important ones. FASING and KBP has been present on this market directly for over 15 years. However since 70's of XX century, FASING's products were delivered to China via other manufacturers.

This essential, long term and priceless experience, which was gained during over 200 journeys to China and is constantly growing, has taught the Group the specifics of Chinese business relationship. It also allowed to develop the Chinese - Polish communications abilities and appreciate the significance of Chinese economy as a global player. Most of all it gave the FASING's Group undoubtful advantage of knowledge, which can only be achieved by systematic and hard work.

Среди значимых рынков для Группы компаний FASING, Китай-определенно-самый важный из них. Начиная с 70-х гг. XX века, продукция FASING была представлена в Китае другими поставщиками. Непосредственно FASING и K.B.P. Kettenwerk Becker Prünte GmbH присутствуют на этом рынке более 15 лет.

Этот важный, многолетний и бесценный опыт, который был накоплен за более чем 200 поездок в Китай, научил Группу специфике китайских деловых отношений. Это также позволило развивать китайско -польское взаимодействие и связи, а также оценить глобальное значение экономики Китая. Это дало Группе компаний FASING большое неоспоримое преимущество – понимание, что успех может быть достигнут только путем ежедневной и кропотливой работы.





在华星集团主要客户市场中，中国绝对是最重要的市场之一。华星及KBP两家公司与中国市场积极合作已经有15多年了。而且公司产品早在20世纪70年代通过其它制造商已经进入了中国市场。

通过200多次到中国市场的出差及走访，我们获得了宝贵经验，了解了中国的商业运行模式。同时，这也增强了中波双方相互沟通的能力，认识到中国市场在全球经济中的重要地位。最重要的是丰富了自身的知识，这些都只能是通过我们系统的，努力的工作而获得。



2006 - 2016 10 years of successful Chinese-Polish joint venture

Currently, Capital Group FASING is proud to continuously supply Chinese mining market with FASING's and KBP's products, produced in Poland and Germany. Furthermore since April 2016 the company has established the daughter company – FASING China. Thanks to the office in Beijing and consignment stock in Tianjin, the Group is able to supply its Chinese users with chains and chain assemblies in just a few days.

The Group is also proud to be the only Polish company that has a successful Chinese-Polish joint venture company – Shandong Liangda FASING Round Link Chains, which supplies local coal producers and was celebrating its 10 years anniversary in 2016.

FASING China
– instant response
to Chinese
clients

2006 - 2016 10 лет успешному китайско-польскому совместному предприятию

В настоящее время Группа компаний с гордостью поставляет на китайский рынок изделия FASING и KBP, которые производятся в Польше и в Германии. Кроме того, в апреле 2016 года Группа компаний учредила дочернее предприятие FASING - CHINA. Благодаря открытию офиса в Пекине и консигнационного склада в Тяньцзине, FASING имеет возможность снабжать китайских потребителей цепями и цепными трассами в течение нескольких дней и гордится тем, что является единственной польской компанией, которая имеет успешное китайско-польское совместное предприятие Shandong Liangda FASING Round Link Chains, отметившее свой 10-летний юбилей в 2016 году.

ФАСИНГ-CHINA
– постоянный партнер
китайских
заказчиков

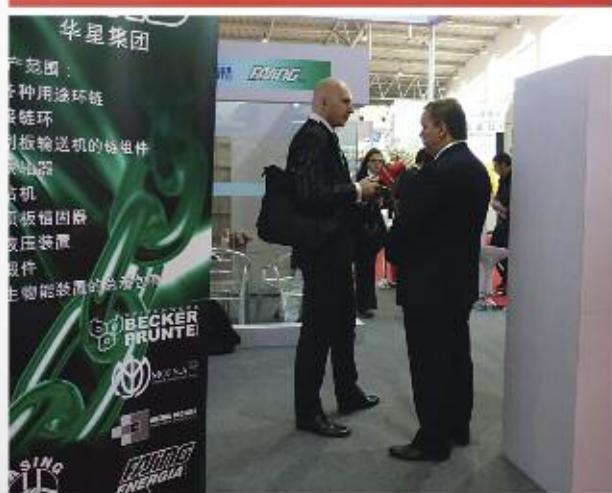
2006 - 2016

成功的中波合资企业 10 周年

目前，很荣幸能为中国矿业市场不断地提供波兰华星及德国KBP两家公司的产品。此外，2016年4月份华星集团在中国建立了一家子公司：华星中波（北京）矿用设备及工具有限公司（简称华星中国）。由于有了在北京的办公室以及在天津的保税库，华星集团能在几天内为用户提供刮板、链条等产品。

除此以外，华星集团也很荣幸成为成功地建立中波合资企业的唯一的一家波兰公司。山东良达发兴圆环链有限公司作为当地煤炭生产商的供货商，于2016年举行成立10周年庆典。

华星中国 对中国客户的即时响应



Inspired by the future

Inspired by the future

Capital Group FASING uses over 100 years of its experience and combines it with up-to-date attitude staying sensitive to newest trends and global development directions. As a result it is inspired by its surroundings and looks forward to the future offering its partners the most modern and upscale solutions and perspectives.

The Group's strategy and actions are oriented toward its clients and partners. It means that FASING Group constantly answers dynamically changing clients' needs and works out the ways to make their life and work easier and more effective economically.

The Group believes in idea of a client as a prosumer. Which means that being a consumer of FASING's products, he has also a significant impact on R&D, designing and manufacturing stage. Thanks to this strategy, our clients get the solutions exactly tailored to their needs.

Будущее нас вдохновляет

Группа компаний FASING использует свой более чем столетний опыт в сочетании с современным подходом, чтобы быть восприимчивой к новым тенденциям и глобальным изменениям.

Группа компаний учитывает текущие потребности рынка и уверенно смотрит в будущее, предлагая своим партнерам самые современные и эксклюзивные решения и перспективы. Стратегия и действия Группы компаний ориентированы на своих клиентов и партнеров, постоянно отвечает на изменяющиеся потребности клиентов и разрабатывает решения, чтобы сделать их жизнь и работу проще и экономически более эффективными.

FASING верит в идею - «заказчик становится просьюмером». Это означает, что заказчики продукции FASING имеют значительное влияние на исследования и развитие, проектирование и производство. Благодаря этой стратегии, наши клиенты получают решения, которые в точности соответствуют их потребностям.

激励来自于未来

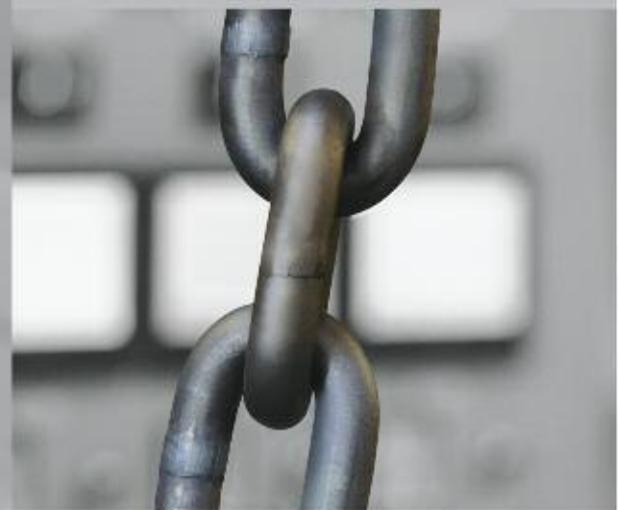
华星集团拥有一百多年的经验，紧跟时代的发展方向，同时关注市场最新动态以及全球发展的方向。因此，华星集团的灵感来自周围环境，并期待未来，对合作伙伴提供最现代而高质的解决方案。

华星集团的战略和行动以客户和合作伙伴为导向。这意味着，华星集团能不断解决客户不断变化的要求，研发新技术，从而使客户的生活和工作更简便高效。

华星集团相信客户作为产消合一者的信念。这意味着，华星产品消费者对产品的研发、设计、制造等方面也具有重要的影响。得益于这种策略，能够很好地满足客户的需要。



53



Taking advantage of technological solutions in connection with knowledge and experience of the staff are the factors determining continuous development of the Company, its variety of products, and as a result, maintaining very high, world position in the product branch. Capital Group FASING Plc. achieved and maintains very high position on the market thanks to the rich offer of innovative products. These are among others:

- double flat mining chains MASTER PROFILE 22x86-61; 24x86-64; 30x108-80; 34x126-84; 38x126-101; 38x137-101; 42x146-109; 48x152-115; 48x152-121; 52x170-128; 56x187-132; 60x189-136
- triple flat mining chains MASTER PROFILE 34x126-75; 42x146-100
- new chain grades (with resistance up to 1100 MPa)
- highly resistant scraper bars with upper clamp
- OZUS Connecting Links Universal Bolt from 18x64 to 42x152
- OZUZR Universal Connecting Links Lock Rapid from 18x64 to 42x146
- OZUZR-S Universal Plow Connecting Links Lock Rapid 38x137; 42x137
- OZBR Connecting Links Block Rapid from 34x137 to 60x181 (189)
- OZPZR Horizontal Connecting Links Lock Rapid from 26x92 to 42x146
- complete chain assemblies for operations in difficult geological conditions
- roof bolting machine; electric hand drilling machine; hydraulic mining drill; pneumatic percussive drilling machine; pneumatic roof bolting machine; torque spanners; fluid couplings; Highly flexible dismountable couplings; flexible couplings; hydraulic aggregate; pumping engine

Использование технологических решений в сочетании со знаниями и опытом персонала являются фактами, обуславливающими непрерывное развитие Компании, ее ассортимента, и, как следствие, сохранение очень высокой позиции в мировом рейтинге. Группа компаний FASING добилась и постоянно поддерживает высокую позицию на рынке благодаря богатому ассортименту инновационных продуктов. Это в том числе:

- горно-шахтные цепи FASING с дважды пониженным звеном MASTER PROFILE 22x86-61; 24x86-64; 30x108-80; 34x126-84; 38x126-101; 38x137-101; 42x146-109; 48x152-115; 48x152-121; 52x170-128; 56x187-132; 60x189-136
- горно-шахтные цепи FASING с трижды пониженным звеном 34x126-75 ; 42x146-100
- цепи нового класса (с сопротивлением до 1100 МПа)
- скребки с высокой устойчивостью с верхней обоймой
- OZUS универсальные соединительные пальцевые замки от 18x64 до 42x152
- OZUZR соединительные универсальные накладные замки RAPID от 18x64 до 42x146
- OZUZR-S соединительные универсальные накладные звенья струговые RAPID 38x137; 42x137
- OZBR соединительные блочные замки RAPID от 34x137 до 60x181 (189)
- OZPZR соединительные горизонтальные накладные звенья Rapid от 26x92 до 42x146
- комплектные цепные трассы для работы в сложных геологических условиях
- анкероустановщики, электрические, гидравлические и пневматические дрели, пневматические анкероустановщики, ключи, гидромуфты, высокоэластичные и эластичные муфты, гидравлические агрегаты, насосные агрегаты

采用准确的技术方案以及运用职工团队的知识和经验是本公司及产品稳步发展的决定因素，因此华星才能在同行业保持全球领先地位。同时，华星资本集团股份有限公司取得并维持该市场地位的主要原因是其先进产品的范围广泛。其产品范围包括：

- MASTER PROFILE 两倍超扁平紧凑链：22x86-61、24x86-64、30x108-80、34x126-84、38x126-101、38x137-101、42x146-109、48x152-115、48x152-121、52x170-128、56x187-132、60x189-136；
- MASTER PROFILE 三倍超扁平紧凑链：34x126-75、42x146-100；
- 带压板的高耐久刮板；
- OZUS 通用螺栓型接链环：规格从 18x64 至 42x152；
- OZUZR 锁式 RAPID 型通用接链环（快速装拆）：规格从 18x64 至 42x146；
- OZPZR 平式接链环 RAPID 型锁式接链环（快速装拆）：规格从 26x92 至 42x146；
- OZUZR-S 通用接链环 RAPID 型锁式刨煤机用接链环（快速装拆）：38x137、42x137；
- OZBR RAPID 型立式接链环（快速装拆）：规格从 34x126 至 60x181 (189)；
- 用于在困难的地质条件下的组链装备；
- 锚杆机、电动钻机、液压钻机、气动钻机、气动锚杆机、扳手、流体动力联轴器、高弹性联轴器、弹性联轴器、液压装置、泵机组



Inspired by the future

Our products are recognised and appreciated all over the world. Their effectiveness is confirmed not only by the quality certificates and client's references but also by the prestigious awards.

Наши изделия узнаваемы и ценятся по всему миру. Их эффективность подтверждается не только сертификатами качества и референциями клиентов, но и конкурентоспособным и ценами.

我们产品在世界各地获得了认可和赞赏。不仅得到了质量证书和客户证明书证明的，而且也获得了著名的奖项认可。



Inspired by the future

The social responsibility of business

Capital Group FASING Plc. based many of its activities on the social responsibility of business. In practice these activities express in special care for environment as well as active participation in social life of Katowice and the whole Silesian region. Many solutions reducing arduousness of the factory operation are being implemented for the benefit of the local residents. Noise and emission of harmful substances are being reduced to a minimum. Social responsibility also means broad activities in the scope of waste utilization and its recycling.

Социальная ответственность бизнеса

Группа компаний FASING – социально ответственная Компания, принимающая активное участие в общественной жизни г. Катовице и всего силезского региона и внимательно относящаяся к окружающей среде. Группа активно внедряет современные технологии по ограничению шума и выбросов вредных веществ. Экологическая ответственность – это также широкий спектр действий в области утилизации отходов и их переработки.



企业的社会责任

华星集团的大部分行为都基于企业的社会责任。在实践中，特别注意环境的保护并且积极参加卡托维兹市以及整个西里西亚地区的社会活动。考虑到工厂附近的居民，我们集团实施了减少工厂污染的许多解决方案。噪音及有害物质的排放不断被限制到最小值。从某种意义上来说，社会责任也等于废物的及时处理以及循环再利用工作。



People of KARBON 2

People of KARBON 2

ANNA BIK – President and CEO. Born in Blachownia. Graduated from the University of Economics in Katowice. Together with Zdzisław Bik started business activity which now constitutes a basis of the company KARBON 2 of which she has been a president since 2009. Since that time the company has been evolving and diversifying its activities.

MAŁGORZATA FOIT – Comes from Kraśnik. Majored in Economics and Industrial Enterprises Organization. Consequently upgrades her knowledge in the field of accounting throughout her whole professional life and continues to do so nowadays. Went through all steps of accounting career. In the past she was a General Account Manager in Technical-Trading Company CONCORDIA and its Ukrainian subsidiary which gave her international accounting background. Since 1998 in KARBON 2.

MICHał DUBIEL – Proxy, Board Representative for Organization and Investment. Graduated from the Faculty of Management and Social Communication at Jagiellonian University. Gained his professional experience both in Poland and abroad. Initially involved in tourism industry, trade and e-commerce, in 2012 joined Capital Group FASING Plc. Currently, he performs a function of Proxy and Board Representative for Organization and Investment in Karbon 2. At the same time, he is a President of company Carbonex Ltd. Privately, a great fan of football who also enjoys cooking and tinkering at home.

Люди KARBON 2

АННА БИК – Председатель Правления и Главный Исполнительный Директор. Окончила Экономическую Академию в г. Катовице. Вместе со Здзиславом Биком инициировала хозяйственную деятельность, которая сегодня составляет фундаментальную базу компании KARBON 2. С 2009 года является ее Председателем. За это время Компания развилаась и диверсифицировала свою деятельность.

МАЛГОЖАТА ФОЙТ – Главный Бухгалтер. Получила степень магистра в области экономики и организации промышленных предприятий. На основе опыта работы в международных компаниях вносит неоценимый вклад в развитие KARBON 2. С 1998 года работает в Компании.

МИХАЛ ДУБЕЛЬ – Прокурент, Полномочный представитель правления по организации и инвестициям. Выпускник факультета менеджмента и коммуникаций Ягеллонского университета. Приобрел профессиональный опыт как в Польше, так и за рубежом. Первоначально связан с индустрией туризма, торговлей и е-коммерцией. В 2012 году присоединился к Промышленной группы FASING S. A. В настоящее время является полномочным представителем правления по организации и инвестициям, а также прокурентом Karbon 2. В то же время занимает должность председателя правления Carbonex Sp. z o.o. Любит футбол, готовить и мастерить по дому.

KARBON 2 的人才

ANNA BIK 安娜 · 毕克女士

董事长兼总经理

生于 Blachownia 市，毕业于卡托维兹市经济学院（目前是经济大学）。目前，与兹齐斯瓦夫·毕克先生共同作为 KARBON 2 公司的领导者。2009 年当选为该公司董事长，在这段期间，公司的业务不断趋向于广泛化和多样化。



MAŁGORZATA FOIT 马乌戈热塔 · 弗伊特女士

生于 Kraśnik 市，主修经济学和工业企业组织。在整个职业生涯中，她不断地扩展自己在会计方面的知识。她已经通过了会计职业生涯的各个阶梯。过去，她在 CONCORDIA 技术贸易公司以及其位于乌克兰的子公司当过会计主管，这个经验给了她国际会计背景。从 1998 年起，她供职于 KARBON 2 公司。



MICHAŁ DUBIEL 米哈乌 · 杜毕耶尔

全权代表兼组织及投资主管

米哈乌 · 杜毕耶尔先生毕业于克拉科夫雅盖隆大学管理和社会交流系。他在国内外获得了职业经验。最初，他从事旅游行业、商业和电子商务。2012 年，他加入了华星资本集团股份有限公司。目前担任 KARBON 2 公司 O 全权代表兼组织及投资主管职位。与此同时他担任 Carbonex 有限公司董事长职位。是足球、烹饪和在家里 DIY 的爱好者。



People of FASING

People of FASING

ZDZISŁAW BIK – MA, President and CEO, General Director. Graduated from the University of Economics in Katowice with a Master's degree. Since 2001 on the position of the President of the Board of Directors of Capital Group FASING Plc. He is also a Chairman of the Supervisory Board of Metal Products Factory "OSOWIEC" Ltd. In 2016 Mr Bik is celebrating 15 years of presidency in FASING.

ZOFIA GUZY – MA, Vice President of the Board, Technical Director. Comes from Katowice. Graduated from Mathematics and Physics Department in Katowice University. Additionally completed Management and Managerial Skills postgraduate course. With FASING since 1994. Since then took part in every significant project dedicated to new products and solutions development. Familiar with every technological aspect of the company – laboratories, R&D, technology and construction department and production.

WIESŁAW PIECUCH – Vice President of the Board, Managing and Investment Director. Graduated from the University of Economics in Katowice and Higher School of Administration and Management in Warsaw where he earned the title of Master of Business Administration. From 1997 till 1998 held the position of Chief Financial Officer at Fosroc Poland Sp. z o.o., 1998 - 2000 Finance Vice President at Fach S.A.; 2000 - 2019 Managing Director at Kennametal Sp. z o.o. Since March 2019, he has been with Capital Group FASING S.A.

Stable Management

Люди FASING

ЗДИСЛАВ БИК – Председатель Правления и Главный Исполнительный Директор, Генеральный Директор. Председатель Наблюдательного Совета Кузнечного производства «OSOWIEC Sp. z o.o.». Закончил Экономическую Академию, получив звание магистра экономики. С октября 2001 года – Председатель Правления Группы FASING. В 2016 году г-н Бик празднует 15-летие председательства Компании FASING.

ЗОФИЯ ГУЗЫ – Вице-председатель, технический директор. Окончила факультет математики и физики Катовицкого Университета. Кроме того, окончила аспирантуру в области управления и развития управленческих навыков. Работает в компании FASING с 1994 г. Принимает участие во всех значимых проектах, разработке решений, посвященных новой продукции.

ВЕСЛАВ ПЕЦУХ – Вице-председатель правления. Выпускник Экономического университета в Катовице и Высшей школы администрации и управления в Варшаве, где получил степень магистра делового администрирования (MBA). В 1997-1998 гг. занимал пост финансового директора Fosroc Poland Sp. z o.o., в 1998 – 2000 гг. - вице-президент по финансам в Fach S.A., в 2000-2019 - управляющий директор в Kennametal Sp. z o.o. С марта 2019 г. сотрудничает с Промышленной группой FASING S.A.

Стабильное управление

华星集团的人才

ZDZISŁAW BIK 兹齐斯瓦夫·毕克

硕士

董事长兼总经理

毕业于卡托维兹市经济大学并且获得了经济硕士学位。从 2001 年 10 月起担任华星资本集团股份有限公司董事长。同时担任 OSOWIEC 锻造厂有限公司的监事会主席。2016 年，是比克先生担任华星集团董事长的 15 周年。



ZOFIA GUZY 索非娅·穀吉女士

硕士

副董事长兼技术经理

生于卡托维兹市。毕业于西里西亚大学数学与物理系。并且，完成了管理与管理技能的研究生课程。从 1994 年起在华星公司工作。从那时候，她致力于新产品的研发和解决方案。她对公司每一个技术层面，即：实验室、研发、技术与设计部以及生产部特别熟悉。



WIESŁAW PIECUCH 维斯瓦夫·皮耶促赫

副董事长兼发展及投资总监

毕业于卡托维兹经济大学以及华沙行政与管理大学，并获得工商管理硕士学位。在 1997—1998 年期间内担任了 Fosroc Poland 有限公司财务经理职位，在 1998—2000 年期间内担任了 FACH 股份有限公司财务副董事长，在 2000—2019 年期间内担任了 Kennametal 有限公司管理总裁。皮耶促赫先生从 2019 年 3 月起担任华星资本集团股份有限公司副董事长兼发展及投资总监职位。



稳定管理层

People of MOJ S.A.

People of MOJ S.A.

JACEK KUDELA – President of the Board for MOJ S.A. Graduated from Silesian University of Technology in Gliwice, major: Underground Deposit Mining Methodology. He also completed the post-graduate studies of management in mining at AGH University of Science and Technology in Cracow, and corporate finance management at University of Economics in Katowice. In 2014, he started his Doctoral studies at Silesian University of Technology in Gliwice. Jacek Kudela has a vast experience in mining industry, the one he has gained on all steps of his career ladder in merged coal mines of Czecznott and Piast. He held many management and manager positions, including one in Remasz Company; also hosted a position as a Chairman of the National Council and the General Board to The Association of Mining Engineers and Technicians. He is the Chairman of GKS PIAST WOLA Wrestling Club, and Vicepresident at KONKO S.A; since 2016, he has been working for Capital Group FASING Plc. In July 2018, Mr. Kudela was appointed for President of The Board to MOJ S.A.

PRZEMYSŁAW BISKUP – MA, Vicepresident. Comes from Częstochowa. Majored in Management Studies. Additional postgraduate education in the field of human resources. Since 2003 involved with FASING Plc. where he experienced every step of professional career in the area of purchasing. Since 2016 he is responsible for purchasing and investments in MOJ Plc.

Люди MOJ S.A.

ЯЦЕК КУДЕЛЯ – президент правления MOJ S.A. Закончил Силезский политехнический университет в г. Гливице и получил научную степень магистра наук в области разработки полезных ископаемых. Продолжал повышать свое образование в краковской Горно-металлургической академии и получил степень магистра в менеджменте горной отраслью, а также в управлении финансами предприятий в Экономическом университете г. Катовице. В 2014 году поступил в докторантуру в Силезском политехническом университете в г. Гливице. Имеет многолетний опыт работы в горнодобывающей отрасли, полученный на всех ступенях профессиональной деятельности в шахтах Чечотт и Пяст. Занимал ряд руководящих должностей, в том числе в компании Remasz. Является членом Национального совета и правления главного союза инженеров и техников горной отрасли. Президент борцовского клуба GKS PIAST WOLA. С 2016 года тесно сотрудничает с Промышленной группой FASING S.A. и занимает должность вице-президента KONKO S.A. В июле 2018 года вступил в должность президента компании MOJ S.A.

ПШЕМЫСЛАВ БИСКУП – Вице председатель MOJ S.A. Получил степень магистра и окончил аспирантуру в области управления персоналом. С 2003 года работает в FASING, где он получил профессиональный опыт на каждом уровне карьеры в области закупок. С 2016 года он отвечает за снабжение и инвестиции в MOJ S.A..

MOJ S.A. 的人才

JACEK KUDELA 亚蔡克 · 库德拉

MOJ 股份有限公司董事长

亚蔡克 · 库德拉先生毕业于波兰格利维茨市的西里西亚工业大学采矿专业，此外，他在波兰克拉科夫 AGH 科技大学完成了采矿管理深造课程以及在波兰卡托维兹经济大学完成了企业财务管理深造课程。于 2014 年在格利维采的西里西亚工业大学开始攻读博士学位。拥有在合并的 Czeczott 矿 Piast 矿不同级别职业生涯中取得的多年采矿业经验。在 Remasz 等其他公司担任过多个不同岗位的领导及管理职务。亚蔡克 · 库德拉是波兰采矿工程师与技术人员协会董事会成员和国家委员会成员，同时还是 PIAST WOLA 采矿摔跤运动俱乐部董事长。本人担任 KONKO 股份有限公司副董事长。自 2016 年起与华星资本集团相开始合作。自 2018 年7月份起担任 MOJ 股份有限公司董事长职位。



PRZEMYSŁAW BISKUP 普热梅斯瓦夫 · 毕斯库普

硕士

副董事长

生于琴斯托霍瓦市。主修管理学。完成了人力资源方面的研究生课程。从 2013 年起供职于华星集团，他经历了采购领域的职业生涯阶梯每个层次。从 2016 年起，他在 MOJ 股份有限公司负责采购和投资。



FASING People

FASING People

Apart from Board Members, FASING Group is created by strategic and experienced people who support the Board and are that much crucial to develop the group's management directions.

TADEUSZ DEMEL – Ph D., BEng., Member of Supervisory Board. Graduated from Mining Department in Silesian University of Technology. Accomplished series of postgraduate courses in the field of mining and management. In his professional experience he went through the ladder of coal production companies completing every step on the way of becoming the President of Katowicki Holding Węglowy in 1996. In the past also active in political field. With FASING since 2002. Currently plays the role of respected Advisory Board member.

JÓZEF DUBIŃSKI – Professor, MBA, Member of Supervisory Board. Graduated from AGH University of Science and Technology and Warsaw School of Economics. Chairman of International Committee of World Coal Congress, chairman of Work Safety Committee in State Mining Authority and member of Executive Committee EUROCOAL. He is also a General Director of Central Mining Institute. Involved with many foundations he is recognised all over the world as an active player in global mining society.

MATEUSZ BIK – MA, BEng, Board Representative for International Business. Graduated from AGH Science and Technology University where he majored in Production Planning and Management. Alumni of Harvard Business Review Management Courses. Involved in international activity of FASING Group since 2010. Recognised as a front man of FASING especially in strategic Chinese market, where he gained experience during his regular presence there. Since 2016 President of FASING China – subsidiary company with Beijing office and Tianjin consignment stock.

Люди FASING

Кроме членов Совета Директоров, Группу компаний FASING курируют опытные члены Наблюдательного Совета.

ТАДЕУШ ДЕМЕЛЬ – Член Наблюдательного Совета. Окончил Горно-шахтный Факультет Силезского Технологического Университета, бакалавр горных наук. Он также окончил ряд аспирантур в области горношахтной промышленности и управления. В своей профессиональной деятельности прошел все ступени служебной лестницы от мастера до президента Катовицкого Угольного Холдинга. Стал президентом Холдинга в 1996 году. С 2002 года работает в FASING.

ЮЗЕФ ДУБИНЬСКИ – Член Наблюдательного Совета. Окончил ГМА (AGH) Университет Науки и Технологии и Варшавскую Школу Экономики. Профессор, MBA. Президент Международного Комитета Всемирного Угольного Конгресса, Президент Комитета по безопасности труда Госгортехнадзора и член Исполнительного Комитета EUROCOAL и Генеральный директор Центрального Горного Института. Пользуется заслуженным уважением в мировом горнодобывающем обществе.

МАТЕУШ БИК – Представитель Совета Директоров по Международному Бизнесу. Окончил ГМА (AGH), Университет Науки и Технологии, где он получил степень магистра в области планирования производства и управления. Выпускник Гарвардской бизнес-школы по специальности "управление". С 2010 года занимается международной деятельностью Группы компаний FASING. Является управляющим бизнеса Группы компаний FASING на стратегическом китайском рынке. С 2016 года Президент FASING-CHINA – дочернего общества, с офисом в Пекине и консигнационным складом в Тяньцзинь.

华星集团的人才

除了董事会成员以外，华星集团是由战略而有经验的人创造的。这些人支持董事会，他们对集团经营方向的发展起着关键的作用。

TADEUSZ DEMEL 塔德乌什·德梅尔

博士，工学学士

监事会成员

毕业于西里西亚工业大学采矿系。完成了采矿和管理方面的一系列研究生课程。关于他的职业经验，他在煤炭公司攀登了事业阶梯，1996年成为卡托维兹煤炭控股公司董事长了。过去，他也很积极地参与政治。从2002年起在华星集团工作。目前，他是非常受尊敬的监事会成员。



JÓZEF DUBIŃSKI 约瑟夫·杜宾斯基

教授，工商管理硕士

监事会成员

毕业于AGH科学技术大学以及华沙经济大学。他担任世界煤炭大会国际委员会主席、国家矿业管理局工作安全委员会主席，EUROCOAL执行委员会成员。他在波兰矿山研究总院担任总经理。参与许多基金会，在世界各地公认的全球矿业社会的一个积极参与者。



MATEUSZ BIK 马特乌什·比克

硕士，工学学士

国际事务代表

毕业于AGH科学技术大学，主修生产计划与管理。哈佛商业评论管理课程毕业生。从2010年起，他参与华星集团国际事务。他是华星集团的精英人才，尤其是在中国战略市场方面。由于他经常在中国，他获得了一定的经验。从2016年起，他在华星集团位于北京的子公司：华星中国担任执行董事。



Power of knowledge

Power of knowledge

FASING, since its beginnings, has had good luck to people with passion and knowledge, which enabled to be ahead of the market trends. Therefore the Company is a leader in its branch. Gustaw Różycki, Wacław Bokacki and many others create a renown and power of this enterprise. Knowledge became passion and passion turned into the success of FASING. Thanks to the innovative solutions there was created a product, in which a quality change as well as change in production techniques of chains and mining tools are clearly visible. In place of low quality drills, rods, drilling bits and cutter bits, in the 70's in a newly built factory GONAR, a production of innovative and high quality links chains, connecting links and cutter bits was started. In the subsequent years the factory pursued perfection, which brought Capital Group FASING Plc. a position of the leader on the world market.

Сила знаний

FASING с начала своего существования привлекает людей, у которых есть опыт и знания, позволяющие опережать рыночные тенденции. Благодаря этому Группа стала лидером в своей отрасли. Густав Ружицкий, Вацлав Богацкий создали, а последующие поколения поддерживают выдающуюся репутацию FASING. В FASING постоянное стремление к новым знаниям, инновациям, производственным улучшениям стали залогом успеха. В процессе введения производственных инноваций были созданы продукты высочайшего мирового качества. С 70-х годов мы вместе с нашими партнерами прошли долгий и сложный путь от низкокачественных бурильных головок, штанг, коронок и резцов до инновационных цепных трасс, звеньевых цепей, и соединительных звеньев, а в последующие годы достигли вершин, которые выдвинули Группу компаний FASING на позицию лидера мирового рынка.



知识的力量

非常荣幸的是，华星自成立以来就拥有一群充满激情和掌握先进技术的人，这使得公司一直保持领先的发展趋势。因此，华星在同行业中始终处于领先地位。古斯塔夫·鲁日茨基（Gustaw Różycki）、瓦茨瓦夫·波夹斯基（Wacław Bokacki）以及许多其他人员共同创建了我们企业的信誉和实力。知识转变为热情，与此同时，热情成就了华星的成功。引进先进解决方案创造了产品，该产品明显地反映了质量的改善以及矿用链条和工具制作技术的改善。为替换低质量的钻头和采煤机刀头，70年代时在新建的GONAR工厂开始了生产创新的链条、连接环以及优质采煤机刀头。在随后的数年中一直力求完善，使华星在全球市场上处于领先地位。



69



Power of commitment

Power of commitment

According to the legend, long time ago, when the mining industry in Silesia was falling down, salesmen of FASING demounted 2000 m of the rusting grade B chain and sold single links to 650 customers as gold rings. There was no returns or complaints. There was no deceit in it either. A 100-year tradition of the Company and constantly high renown of its chains constitute a capital equal to a gold seam. Everyone works for this renown: beginning with the Board of Directors and ending with the maintenance staff. The customers of our Company stay in touch with the technologists, sales department, servicemen. That is where arise the human relations, which prove that FASING's products have the best quality thanks to the passion of the people who create them, sell them and believe that they really are the best in the world.

FASING Group's sales forces are created by committed and engaged staff who have excellent communication skills, know their partners need and preferences, speak their languages and have technical knowledge at the same time. FASING has also developed the reliable net of partners and representatives all over the world. Also it has established subsidiary trading companies in China, Russia, Ukraine, Czech Republic and is working on opening new ones in other strategic markets.

Сила преданности

Согласно легенде, давным-давно, когда горная промышленность в Силезии переживала непростые времена, FASING разделил два километра ржавеющей цепи и продал ее звенья в качестве золотых колец 650 клиентам. Не было ни претензий, ни возвратов. Не было в этом никакого заблуждения. Столетние традиции FASING и неизменно самая высокая репутация изготавливаемых цепей – это капитал дороже золота. Эта репутация достигнута благодаря усилиям всего коллектива, от рядового сотрудника до Совета Директоров FASING. У клиентов FASING всегда есть обратная связь с инженерами и производством, продажами и с сервисом. Доверительные отношения с партнерами доказывают, что продукция FASING обладает самым высоким качеством благодаря уму, знанию, опыту людей, уверенных в том, что они самые лучшие во всем мире. Сотрудники Группы компаний FASING и его торговые представители по всему миру являются преданными своему делу, технически грамотными, настроенными на постоянные улучшения и специалистами говорящими на всех языках стран присутствия FASING. Наш опыт, знания, доброжелательность и открытость являются залогом процветания наших партнеров и клиентов.

承诺的力量

根据传说，早在西里西亚矿业快要倒闭的那些年，华星推销员拆卸了两千米B级的生锈链条并把单环作为金戒指出售给了650个客户，这当中没有退回的和抱怨的，也没有任何欺骗的。公司百年之久的传统以及其制作链条的始终如一的良好声誉就相当于金矿床的资产。从董事长至普通的打扫车间的清洁工，全体职工都参与了公司声誉的塑造过程。本公司技术人员、销售员、维修员都与客户保持联系。这样的人与人的关系见证着华星产品一流的质量。这都是多亏了那些制造和销售产品的人以及他们对品质的信仰。

华星集团销售团队有具有良好的沟通技巧的，理解合作伙伴的要求和喜好的，懂得客户语言的，同时具有技术方面的知识的工作人员参与创建。华星集团建立了全球可靠的合作伙伴网络。而且，本公司在中国、俄罗斯、乌克兰、捷克都建立了从事贸易的子公司，同时，还会在其他的战略市场建立新的公司。



71





Lubelski Węgiel
„Bogdanka” S.A.



Polska
Grupa Górnica



Katowicki
Holding
Węglowy SA



Jastrzębska Spółka
Węglowa S.A.



Sandvik



中国神华能源
股份有限公司
China Shenhua Energy
Company Limited



宁夏天地奔牛
实业集团有限公司
Ningxia Tiandi Benniu
Industrial Group Co. Ltd.



山东能源集团
有限公司
Shandong Energy
Group Co., Ltd.



中煤张家口煤矿
机械有限责任公司
China Coal Zhangjiakou
Coal Mining
Machinery Co., Ltd.



Corum Group



DTEK
Holdings Limited



SUEK



EVRAZ



BELON



JSC
Ugolnaya kompaniya
“Severniy Kuzbass”



Industrial
Metallurgical
Holding



Raspadskaya
Coal Company



Mechel



UK
"Kuzbassrazrezugol"



OAO
"Vorkutaugol"



OAO
"Anzheromash"



Alpha Natural Resources

Alpha
Natural Resources, Inc.

CONSOL ENERGY
AMERICA'S ENERGY STARTS HERE.

CONSOL Energy Inc.



ALTOS HORNOS DE MÉXICO

Altos Hornos de México,
S.A.B. de C.V. (AHMSA)



Bowie
Resource Partners, LLC.



Murray
Energy Corporation

WARRIOR
MET COAL

Warrior Met Coal, Inc.



Arch Coal Inc.

Peabody
ENERGY

Peabody
Energy Corporation



South32

GLENCORE

Glencore Plc.

fitzroy
australia resources

Fitzroy Australia
Resources Pty Ltd.

Caledon

Caledon
Resources Plc.



RAG
Deutsche Steinkohle

RAG AG.



JSC Уралмаш
УРАЛМАШ

The Open Joint-Stock Company
"The Foundry and Mechanical Factory Universal"





Mining Tools and Equipment Factories Capital Group FASING Plc.

11 Modelarska Street 40 -142 Katowice, Poland
Phone +48 32 735 00 00 Fax +48 32 730 22 60

Заводы Горного Оборудования и Инструмента Промышленная Группа FASING S.A.

ul. Modelarska 11 40 -142 Katowice, Польша
тел. +48 32 735 00 00 факс +48 32 730 22 60

矿用设备及工具华星资本集团股份有限公司

ul. Modelarska 11 邮编: 40-142 Katowice 卡托维兹 波兰
电话: +48 32 735 00 00 传真: +48 32 730 22 60

[View on device](#)



fasing@fasing.com.pl

www.fasing.pl